

CÓDICICES, MAPAS Y LIENZOS ACERCA DE LA CULTURA NÁHUATL

Por MANUEL CARRERA STAMPA

A pesar de las destrucciones de códices, lienzos, rollos y mapas pictográficos aborígenes llevadas al cabo por los propios indígenas al entrar a saco y fuego en las poblaciones que ocupaban, y más tarde por los conquistadores españoles, nos han quedado, para nuestra fortuna, un número regular de ellos de que doy cuenta a seguidas.

La importancia de estas fuentes históricas es capital y su estudio apasionante; de tal suerte —como se verá en las líneas que siguen— han intrigado a numerosos investigadores y analistas y han conservado vivo el interés y el tesoro de su contenido, no del todo aclarado.

Desde fines del siglo pasado hasta el presente ha habido grandes intérpretes de estas pictografías que han podido desentrañar y aclarar numerosos hechos y personajes en ellos representados, ratificando o rectificando nuestra historia.

Ha habido por tanto, grandes avances en la interpretación de su significado, en la de sus alcances, importancia y localización historiográfica. Su estudio es cada día mayor y más difundido.

Como parte de una contribución al XXXV Congreso Internacional de Americanistas, celebrado en la ciudad de México en agosto de 1962, que no pudo presentarse a tiempo, son estas breves notas crítico-bibliográficas, y el propósito de darlas a la estampa en esta publicación dedicada a la cultura náhuatl, a la extraordinaria cultura de nuestros mayores, es de que sirvan de guía, de mero punto de referencia para los amantes y estudiosos de nuestro pasado antiguo.

CODEX BORGIA. *Il Manoscritto messicano borgiano del Museo Etnografico della S. Congregazione di Propaganda Fide. Riprodotto in fotocromografia a spece di S. E. Il Duce di Loubat a cura della Biblioteca Vaticana* (Roma, 1898).

Su nombre se debe al cardenal Stefano Borgia (1751-1804), su poseedor, quien lo cedió al Museo Velletri, de donde salió a la Biblioteca del Vaticano a donde se encuentra actualmente.

Es un códice probablemente náhuatl prehispánico de la región cholulteca o de la Mixtequilla (Cultura Puebla-Tlaxcala).

Su carácter es calendárico augúrico y astronómico. El *Tona-lámatl*, o sea el calendario de 260 días, los 20 signos del día, los 9 Señores de la Noche y el periodo de Venus, son los temas fundamentales del Códice. Pictóricamente es de gran importancia y tiene un imponderable valor estético: "síntesis prodigiosa de esmero y fineza en el dibujo, de riqueza cromática y de habilidad artística", dice Salvador Toscano.

Fue Lord Kingsborough; *Antiquities of Mexico* (London, 1831), III, número 1, quien lo publicó completo por primera vez.

Alexandre de Humboldt había publicado unas hojas en su obra: *Vues des Cordillères et Monuments des peuples Indigènes de l'Amérique*. Paris, 1861. 2 vols. Atlas. Lino Fábrega hizo una explicación de él: "Interpretación del Códice Borgiano. Texto italiano con traducción castellana, seguido de notas arqueológicas y cronográficas que han escrito Alfredo Chavero y Francisco del Paso y Troncoso", *Anales del Museo Nacional de México*, 1ª época, V (México, 1899), 1-260. Lo mismo hizo Alfredo Chavero, "Los dioses astronómicos de los antiguos mexicanos. Apéndices a la intervención del Códice Borgiano", *Anales del Museo Nacional de México*, 1ª época, V (México, 1899), 261-477. [Fue editado por Chavero y Francisco del Paso y Troncoso, con notas suyas en estos *Anales*.]

El estudio total del manuscrito pictográfico se debe a Eduard Seler: *Codex Borgia. Eine altmexikanische Bilderchrift der Bibliothek der Congregatio de Propaganda Fide, Rom*. Herausgegeben auf Kosten Seiner Excellenz des Herzogs von Loubat... erlautert von Dr. ... Berlin, 1904-1909. 3 vols. I Láms. I-28 IV, 353 pp., 586 ilustr., (Berlin, 1904); II, Láms. 29-76. Introducción 310 pp., 304 ilustrs. (Berlin, 1906); III. Suplemento e índice de materias (del Dr. Walter Lehmann), Prólogo (Berlín, 1909). Suplemento al cap. 21: *Analogie des zapotekischen oder Kuikatekischen Codex Porfirio Díaz*, pp. 1-4, 5 ilustr., índice pp. 5-152, fe de erratas, pp. 153-154.

Codex Borgia: I (Berlin, 1904); II (Berlin, 1906), III, in-

dice por Walter Lehmann (Berlin, 1909). Seler: Die sechs Götterpaare, III, i-4.

Hay otra edición de Guillermo M. Echániz: *Colored Facsimiles of the following Mexican Codices: Códice Laud, Códice Borbónico, Códice Mariano Fernández de Echeverría y Veytia, and Códice Borgia* (México, 1937).

Vid: Conviene consultar los importantes trabajos acerca del mismo Códice realizados por Seler: "Der Codex Borgia und die verwandten aztekischen Bilderschriften", *Zeitschrift für Ethnologie, Verhandlungen* [Actas], XIX (Berlin, 1887), 105-114, y en *Gesammelte Abhandlungen zur Amerikanischen Sprach- und Alterthumskunde* (Berlin, 1902), I, 133-44, en el que estudia las pictografías aztecas afines con el *Códice Borgia*. "Die Venusperiode in den Bilderschriften der Codex Borgia-Gruppe", *Zeitschrift für Ethnologie*, XXX (Berlin, 1898), 346-383, y en *Gesammelte Abhandlungen*, etcétera (Berlin, 1902), I, 618-667. "Venus period in the picture writings of the Borgia Codex Group", *Smithsonian Institute, Bulletin*, XXVIII (Washington, 1904), 355-391, ilustrs. [Traducción de Ch. P. Bowditch]. El estudio: "Der Codex Borgia", *Globus*, LXXIV (Berlin, 1898), 297-302, 315-319, que aparece también en *Gesammelte Abhandlungen*, etc. (Berlin, 1902), I, 301-304.

Y en fin, en su importante estudio: "Die Korrekturen der Jahreslänge und die Länge der Venusperiode in den mexicanischen Bilderschriften", *Zeitschrift für Ethnologie*, XXXV (Berlin, 1903), 27-49; 121-155, ilustrs., reproducido de nuevo en *Gesammelte Abhandlungen*, III (Berlin, 1908), 199-220, en donde estudia las conexiones de la duración del año y la duración del periodo de Venus en los códices mexicanos.

Acercas de algunos detalles importantes complementarios conviene ver el artículo publicado con motivo de habersele otorgado el *Premio Angrand* por su interpretación y publicación del *Codex Borgia* y el 2º tomo de sus *Disertaciones Recopiladas* (*Gesammelte Abhandlungen*, etcétera), dicho artículo lleva por título: "Verleihung des Prix Angrand (Paris) für Codex Borgia und Gesammelte Abhandlungen II", *Zeitschrift für Ethnologie*, XL (Berlin, 1908), 616.

Jesús Galindo y Villa, "Los Documentos Prehispánicos de México: El Códice Borgia, Nota Bibliográfica", *Memorias de la Academia Científica "Antonio Alzate"*, v. 12 (México, 1898-1899), 95-100. Hermann Beyer, "Correlaciones del periodo de

Venus en los Códices Borgia y Porfirio Díaz”, *Congreso Internacional de Americanistas. Reseña de la segunda Sesión: México, 9-14 Septiembre, 1910*, xvii (México, 1912), 134-139. Karl Aton Nowotny. “Der inhalt der Bilderhandschriften der Codex Borgia-Gruppe”, *Actes du IVe. Congrès International des Sciences Antropologiques et Ethnologiques*, II, Ethnologie (Wien, 1955), 351-352.

CODEX VATICANUS 3773. B. *Il Manoscritto messicano Vaticano 3773 B*. Riprodotto in fotocromografia a spese di S. E. Il Duce di Loubat a cura della Biblioteca Vaticana. Roma, 1896. 16 pp. 96 láms.

El *Codex Vaticanus 3773* o *Códice Vaticano B*. lo reprodujo Lord Kingsborough, *Antiquities of Mexico* (London, 1831), III, núms. 4, en él aparece invertido el orden de los folios, copiados así erróneamente por el dibujante Aglio, lo que originó una nueva edición en italiano que subvencionó el Duque de Loubat y es la que encabeza esta nota y en francés por Léon Dorez: *Le manuscrit mexicain Vatican 3773. Biblioteca Vaticana*, Paris, 1897. Ya antes, Alexander de Humboldt en su *Vues des Cordillères et Monuments des Peuples Indigènes de l'Amérique*, Paris, 1816, 2 vols., *Atlas*, lo había reproducido parcialmente. Es de origen probablemente náhuatl, prehispánico, de la región cholulteca o de la Mixtequilla (Cultura Puebla-Tlaxcala). Su carácter es calendárico, astronómico y mitológico. Las primeras páginas forman un *tonalámatl*, es decir, un calendario religioso de 260 días, y a continuación se suceden páginas mitológicas en las que aparecen deidades que comparten o luchan con animales simbólicos, expresados con gran arte, en verdadera síntesis de ciencia sacerdotal y belleza caligráfica: dibujo esmerado, elegancia de la línea y sensualidad en el colorido.

El *Códice Vaticano B*. o *Códice Vaticano Ritual* como también se le designa, entró a formar parte de las colecciones del Vaticano entre 1565 y 1570, junto con el *Códice Ríos* o *Vaticano A*.

Walter Lehmann, “Les peintures mixteco-zapotèques et quelques documents apparentés”, *Journal de la Société des*

Américanistes de Paris, II (Paris, 1905). 253, hace una descripción de él.

Eduard Seler lo publicó de nuevo: *Codex Vaticanus Nr. 3773. (Cod. Vatic. B) Eine altmexikanische Bilderschrift der Vatikan Bibliothek herausgegeben auf Kosten Sr. Exc. d. Herzogs von Loubat* (Berlín, 1902). Está publicado en dos partés, anverso y reverso. Además, traducido al inglés en versión de A. H. Keane: *Codex Vaticanus núm. 3773 Codex Vaticanus B. An Old mexican pictorial manuscript in the Vatican Library* (Berlín-Londón, 1902-1903).

Vid: Francisco del Paso y Troncoso, *Los libros del Anáhuac* (Comunicación al Congreso Internacional de Americanistas de México 1895), Roma, 1896. Acompaña a la edición del Códice hecha por el Duque de Loubat arriba mencionada y se limita a la descripción de él. Aparece publicado en separata. Franz Ehrle, *Il Manoscritto Messicano Vaticano 3773*. Roma, 1896.

Lo han estudiado también: Jesús Galindo y Villa. "El Códice Ritual Vaticano número 3773, edición en facsímile del Duque de Loubat", *Memorias de la Academia Científica "Antonio Alzate"*, x (México, 1896-97), 147-155. Stansbury Hagar, "The House of Rain and Droughth in the Codex Vaticanus 3773", *Proceedings of the International Congress of Americanists*, xviii (Londón, 1913), 137-154. lám., ilustrs.

CÓDICE COSPIANO. *Descripción del Códice Cospiano, manuscrito pictórico de los antiguos nahuas que se conserva en la Biblioteca de la Universidad de Bolonia. Reproducido en fotocromografía a expensas de S. E. el Duque de Loubat.* Roma, 1898. 31 pp., láms.

El *Codex Cospiano*, también llamado *Códice Cospi, Bolognese* o *Códice de Bologna*, fue bautizado así por Francisco del Paso y Troncoso en el estudio que hace de él en la edición del Duque de Loubat. Primeramente perteneció al Conde Valerio Zani quien lo regaló al Marqués de Cospi, hasta que fue a dar al Instituto de Ciencias y Artes de Bolonia. Lo mencionan Francisco Xavier Clavijero en su *Storia Antica del Messico*. Cesena, 1780-81, II, 187-189. Lino Fábrega en la *Interpretación del Códice Borgiano*, etcétera, *Anales del Museo Nacional de*

Arqueología, Historia y Etnología, Época v (México, 1899), 17, y Humboldt, *Vue des Cordillères et Monuments des Peuples Indigènes de l'Amérique*. Paris, 1816, I, 216-17.

La primera edición completa se debe a Lord Kingsborough, *Antiquities of Mexico*, London, 1831, II, número 3, con el título: *Fac-simile of an Original Mexican Painting preserved in the library or the Institute at Bologna*, 24 láms. Siendo la definitiva la subvencionada por el Duque de Loubat, citada arriba, con un estudio de Francisco del Paso y Troncoso. Hacen reseñas de él: A. S. Gatschet, *American Anthropologist*, II (New York, 1900), 189-190. E. T. Hamy, *Journal des Américanistes de Paris*, III, núm. 2 (Paris, 1901), 202-203.

Vid: Eduard Seler, "Codex Cospi, Die Mexikanische Bilderhandschrift von Bologna", *Globus*, LXXVII, número 20 (Berlin, 1900), 323-325, ilustrs., y en *Gesammelte Abhandlungen zur Amerikanischen Sprach und Alterhumskunde*, Berlin, 1902, I, 341-351, ilustrs. Vuelto a publicar en Graz, Austria, 1960. Rafael García Granados, "El Códice Cospi", *Anales del Instituto de Investigaciones Estéticas*, número 3 (México, D. F., 1939), p. 53-57.

Es un códice probablemente náhuatl, prehispánico, de la región cholulteca o de la Mixtequilla (Cultura Puebla-Tlaxcala), de carácter astronómico-calendárico. En su ejecución se notan dos amanuenses o escribas, uno de un trazo más grueso que otro.

Se inicia con un *tonalpohualli* o calendario augural (13 meses de 20 días); a continuación expresa el periodo de Venus, y por fin, la imagen de los cuatro dioses que presiden los cuatro puntos cardinales, cortándose aquí la pintura. El reverso, de otra mano, contiene once figuras que son la reproducción de los 9 Señores de la Noche (que presiden las 9 horas), con dos más y muy simples signos de días y series de números.

CODEX MAGLIBECCHIANO XIII. 3. *Manuscrit Mechicain Post-colombien de la Bibliothèque Nationale de Florence reproduit en photochromographie aux frais du Duc de Loubat corerspondant de l'Institut*. Rome, 1904. Reprod. facs.

Se le conoce también con el nombre de *Codex Mablabecchianus* o *Códice Magliabecchi*.

Es un códice posthispánico mexícatl, que conserva la técnica indígena, copia probable de otro actualmente desaparecido. Contiene una serie de dibujos simbólicos usados por los mexicanos en sus mantas ceremoniales. Una serie de representaciones de los veinte días, un ciclo de cincuenta y dos años, fiestas movibles, dioses del pulque, dios de la muerte y ritos funerarios; ceremonias religiosas, fiestas, ritos y sacrificios y una sección calendárica. Es de gran riqueza plástica.

Perteneció a Antonio Magliabecchi (1633-1716), cuya Biblioteca pasó a la Biblioteca Nazionale Centrale de Florencia fundada en 1862. Varios autores antiguos, entre ellos Juan Bautista Gemelli Carreri y Mariano Fernández de Echeverría y Veytia, lo conocieron.

Lo reprodujo la distinguida americanista Zelia Nuttall, omitiendo algunos comentarios del original: con el título de: *The Book of the Life of the Ancient Mexicans*. (An anonymous Hispanomexican manuscript preserved at the Biblioteca Nazionale Centrale, Florence, Italy). Berkeley, Calif., 1903. University of California.

En el prólogo hace la historia de este Códice y de sus copias.

Una copia de él se conserva en Biblioteca del Real Palacio en Madrid, lleva por título "Modos que tenían los Indios para celebrar sus fiestas en tiempos de la Gentilidad y figuras ridículas de que usavan", que se halla en un legajo que tiene el rubro de *Fiestas de los Indios*. (Sign. II, H. 6), según Zelia Nuttall.

Otra copia estuvo en la Colección Veytia, procedente en parte de otra de 1618 que había pertenecido a Carlos de Sigüenza y Góngora, conteniendo la fundación y los Reyes de México; otra parte, no incluida en el *Codex Magliabechianus* y en el manuscrito de Madrid, contenía Los Dioses Mexicanos.

El viajero italiano Juan Bautista Gemelli Carreri copió una parte de ese manuscrito dejando fuera las fiestas y el calendario y la reprodujo en su: *Giro del Mondo* (Napoli, 1699-1700), VI, 78. De este libro hay varias ediciones en castellano:

Antonio León y Gama hizo otra copia que publicó en *Descripción de las dos Piedras*. (México, 1791).

Por último hay que decir que Eugène Boban reprodujo en su *Catálogo*, etcétera. (Paris, 1891), otra copia perteneciente a la "Colección Aubin-Goupil", y que llamó *Códice Ixtlilxóchitl*, del cual José Fernando Ramírez había hecho una copia

con la autorización de J. M. A. Aubin, excepto de las partes de Retratos Reales y que publicó en el *Atlas* de fray Diego Durán. *Historia de las Indias de Nueva España* (México, 1867).

Vid: Zelia Nuttall, "Certain manuscripts relating to the history of Mexico, and the missing test of the Magliabecchi MS., in the National Library, Madrid", *Internacional Congress of Americanists. Proceedings of the XVIII Session: London, May 27 to June 1, 1912*, xviii (London, 1913), 449-454. Discusión en la página xlv, hace referencia al legajo *Fiestas de Indios* citado con antelación.

PINTURA NÚMERO 20 DE LA COLECCIÓN GOUPIL-AUBIN. BOBAN. Eugène. *Documents pour servir à l'histoire du Mexique*. (Ancienne Coll. J. M. Aubin). Paris. 1891. (2 reproducciones).

A este códice también se le llama *Culto Rendido al Sol*. Perteneció a Boturini, Echeverría y Veytia, León y Gama y a Pichardo, siendo adquirido finalmente por J. M. Aubin, entre 1830-1840. Años más tarde, en 1879, esta colección fue adquirida por M. Goupil, donándola la viuda de éste a la Biblioteca Nacional de París en 1898. El ejemplar que se conserva es una copia hecha por León y Gama que reproduce Boban (París, 1891), láms. 20-21.

Es probablemente náhuatl, prehispánico, de la región de la Mixtequilla o cholulteca. (Cultura Puebla-Tlaxcala). Su carácter es mitológico, hecho con maestría, de la escuela de escribas que se desarrollaron hacia la mixteca o la cholulteca poco antes del advenimiento español.

El manuscrito representa las *cinco ciuateleo* que reinan en la tercera parte del *Tonalámatl*, o sea el Oeste, y los cinco dioses del Sur. Por su estilo hay un estrecho parentesco con los *Códices Borgia y Vaticano 3773*.

H. Omont lo cita en su conocido: *Catalogue des Manuscrits Mexicains de la Bibliothèque Nationale* (Paris, 1899).

CODEX FEJERVARY-MAYER. *Manuscrit Mexicain Precolombien des Free Public Museum de Liverpool*. (M 12012).

Publié en chromophotographie par le Duc de Loubat. Paris, 1901. 28 pp., 44 láms.

Es un códice prehispánico probablemente náhuatl, de la Mixtequilla o de la región cholulteca (Cultura Puebla-Tlaxcala). Es de naturaleza religioso-mitológico. Se consignan en él las cuatro direcciones astronómicas, sus símbolos y deidades regentes, y los dioses usuales del Olimpo indígena. Estéticamente es uno de los más hermosos e importantes. Perteneció al anticuario húngaro Gabriel Fejérvary, pasando en 1851, a J. Mayer, quien lo donó a la Biblioteca Pública de Liverpool.

Lo publicó por primera vez Lord Kingsborough, *Fac-simile of an original Mexican Painting in the Possession of M. de Fejérvary, at Pessin Hungary*, *Antiquities of Mexico*, III (London, 1931), 44 láms.

Eduard Seler, el gran americanista, lo publicó con gran nitidez acompañándolo de un estudio; publicación hecha a expensas del Duque de Loubat ilustre Mecenas del americanismo. La edición es la que menciono arriba, que en alemán lleva el título de: *Codex Fejérvary Mayer. Eine atemexikanische Bilderhandschrift der Free Public Museums in Liverpool* (12014-M). Auf Kosten Seiner Excellenz des Herzogs von Loubat herausgegeben. Berlin, 1901. Seler hace notar la semejanza formal que existe entre este códice y el *Laud*.

Hay una traducción al inglés por A. H. Keane, *Codex Fejérvary Mayer, an old Mexican Picture Manuscript in the Liverpool Free Public Museum*. Berlin and London, 1901-1902. vi-230 pp., láms. Guillermo M. Echániz lo volvió a publicar. *Códice Fejérvary-Mayer Manuscrito pictórico antiguo mexicano, se conserva en el Museo de Liverpool*. México, 1945. 44 hojas, 23 láms.

Vid: Arthur Cottie Burland, *The four directions of time. An account of Page One of Codex Fejérvary Mayer*. Santa Fe, New Mexico, 1950 (Museum of Navajo Ceremonial Art). Reproduce la página 1ª del Códice a colores.

CODEX LAUD. SENDER [editor]. *Manuscrito Mexicano donado a la Universidad de Oxford por el Arzobispo Laud, y que se conserva en la Biblioteca Bodleiana*. México, reproducción fotoligráfica directa del original. s. f.

Perteneció a William Laud, Arzobispo de Canterbury (1753-1645); siendo dicho Obispo Canciller de la Universidad de Oxford, legó sus libros a la Biblioteca Bodleiana, fundada en 1602 por Sir Thomas Bodley, donde se conserva.

Es un códice probablemente *náhuatl* prehispánico, de la región cholulteca o de *La Mixtequilla* (Cultura Puebla-Flaxcala), de carácter astronómico-calendárico y mitológico emparentado con el Códice Vaticano 3773. Entre otras cosas de importancia, contiene el ciclo detallado de los trescientos sesenta días.

Lord Kingsborough, *Antiquities of Mexico*, II, número 2 (London 1831), *Fac-simile of an original Painting given to the University of Oxford by Archbishop Laud and preserved in the Bodleian Library*, 46 láms. lo publicó completo; lo mismo G. M. Echániz, *Colored Facsimiles of the following Mexican códices: Códice Laud, Códice Borbónico, Códice Mariano Fernández Echevarría y Veytia and Códice Borgia*. México, 1937. 1 p. 46 láms. (Librería Anticuaria).

Vid: Walter Lehmann, en "Les peintures mixteco-zapotèques et quelques documents apparentés", *Journal de la Société des Américanistes de Paris*, II (Paris, 1905), 241-280, hace una descripción de él; lo mismo que C. A. Burland, "Some descriptive notes on Ms. Laud, Misc. 678 A. Pre-columbian Mexican documents in the Bodleian Library of the University of Oxford", *Congrés International des Américanistes. Actes de la Session de Paris, 24-30 Aout, 1947* (Paris, 1948), 371-376. Le atribuye parentesco cuicateco o mazateco; encontrando gran semejanza con los códices *Vaticanus 3373* (páginas 33-38) y el *Borgia* (páginas 58-60). Seler hizo notar la semejanza que existe entre este *códice* y el *Fejervary-Mayer* (*Vid.* la cédula anterior).

TIRA DE LA PEREGRINACIÓN. (*Codex Boturini*.) RAMÍREZ, José Fernando. "Cuadro Histórico Jeroglífico de la Peregrinación de las tribus aztecas que poblaron el Valle de México. Acompañado de algunas explicaciones para su inteligencia, por don Fernando Ramírez", GARCÍA CUBAS, Antonio. *Atlas Geográfico, Estadístico e Histórico de la República Mexicana*. México, 1858.

El original, en parte mutilado, se conserva en el Museo Na-

cional de Antropología de México. Se le conoce también con el nombre de *Tira del Museo*, aun cuando los autores confunden ésta con el *Códice Sigüenza*. Perteneció en el siglo XVIII a Lorenzo Boturini Benaducci quien lo menciona en su Catálogo del *Museo Indiano*, Madrid, 1746, VII. Esta pictografía la conoció Fray Juan de Torquemada y Fray Diego Durán, apareciendo publicada en tamaño reducido en la obra de este último fraile.

Se trata de un Códice, tal vez prehispánico, de carácter histórico. Unos cuantos datos bastan para reconstruir los hechos históricos, triunfos y derrotas, acontecimientos notables y fundación de poblaciones.

El director del Museo Británico, M. R. Bullock reprodujo esta pictografía en su obra *Six Months of Residence and travels in Mexico*. London, 1824, apareciendo en ella en tamaño original. La volvió a publicar en la edición francesa de la misma obra: *Le Mexique en 1823 ou Relation d'un voyage dans la Nouvelle Espagne*. Paris, 1824. Atlas. Unos años más tarde, la volvió a reproducir John Delafield: *An inquiry into the origin of the antiquities of America*. New York, London, Paris, 1839, y Lord Kingsborough, *Antiquities of Mexico*. London 1831, I, número 3. *Fac-simile of an original Mexican hieroglyphic Painting, from the Collection of Boturini*, 23 páginas. En fin, José Fernando Ramírez en la obra de Antonio García Cubas, arriba mencionada. Con el título *Codex Boturini I*. New York, s. f. corre una edición.

Vid: Mencionan esta *Tira*; Gemelli Carreri, en su *Giro dil Mondo*. Napoli, 1699-1700; Francisco Xavier Clavijero, *Storia Antica del Messico*. Cesena, 1780-81, Alexandre de Humboldt, *Vues des Cordillères et Monuments des Peuples Indigènes de l'Amérique*. Paris, 1816; Mariano Veytia *Historia Antigua de México*. México, 1836; William H. Prescott, *Historia de la Conquista de México*. México, 1844-1846; C. E. Bresseur de Bourgboug, *Histoire des nations civilisés du Mexique et de l'Amérique Centrale; durant des siècles antérieurs a Chistophe Colomb*. Paris, 1857-1859.

En la *Tira* se halla representada la peregrinación de los aztecas desde Aztlán hasta cerca de Tenochtitlan (le falta un fragmento en la parte final); cada periodo de dicha peregrinación está indicado en sus años respectivos. Según Manuel Orozco y Berra, *Historia antigua de la Conquista de México*, México,

1880-1884, III, 67-87, el contenido de la pictografía comprende la narración de una parte de la peregrinación azteca entre los años 649, y 831 concretamente. Según Paul Radin *The Sources and authenticity of the history of the ancient mexicans*. Berkeley, Cal., 1920. (University of California Publications in American Archaeology and Ethnology, vol. xvii), 11-12, probablemente la pictografía no es una ficción sino la reunión de diversas leyendas y tradiciones semi-históricas.

El Editor Luis Vargas Rea ha publicado el estudio de Ramírez con el título *Tira de la Peregrinación. Interpretada por José Fernando Ramírez*. Copia heliográfica. México, 1953. (Biblioteca de Historiadores Mexicanos. Editor Vargas Rea). El original obra en el tomo IX de los Manuscritos de Ramírez existentes en el Archivo Histórico del Instituto Nacional de Antropología e Historia de México.

Leopoldo Batres, *Antigüedades mejicanas falsificadas. Falsificación y falsificadores*. México, s. f. Reproduce al tamaño original la *Carta de la Peregrinación de los Aztecas*, y un Códice falso.

CÓDICE SIGÜENZA. RAMÍREZ, José Fernando, "Cuadro Histórico Jeroglífico de la Peregrinación de las tribus aztecas que poblaron el Valle de México. Acompañado de algunas explicaciones para su inteligencia, por don José Fernando Ramírez", GARCÍA CUBAS, Antonio, *Atlas Geográfico, Estadístico e Histórico de la República Mexicana*, México, 1858.

El original se conserva en el Museo Nacional de Antropología de México. Se trata de una pintura a colores en bastante buen estado de conservación, cuyo tema es el de la Peregrinación de las tribus nahuas hasta la Cuenca de México; cada periodo de dicha peregrinación está dibujado en sus años respectivos, según lo demostró por primera vez José Fernando Ramírez en la obra arriba citada.

Las interpretaciones anteriores hechas por Francisco Xavier Clavijero, *Storia antica del Messico*. Cesena, 1780-1781. Alexandre de Humboldt, *Vues des Cordillères et Monuments des Peuples indigènes de l'Amérique*. Paris, 1816, y de Isidro R. Gondra en la obra de William Prescott: *Historia de la Con-*

quista de México. México, 1844-1846, son prácticamente inútiles. Manuel Orozco y Berra sigue la interpretación de Ramírez que es la más aceptada actualmente, en su imprescindible *Historia antigua y de la Conquista de México*. México, 1880-1884.

La pictografía jeroglífica perteneció a Fernando de Alva Ixtlilxóchitl, pasando más tarde, a poder de Carlos de Sigüenza y Góngora. Éste se la facilitó al viajero italiano Gemelli Carreri, quien la publicó en su obra *Giro dil Mondo*. Napoli, 1699-1700. Pasó después, a la Biblioteca del Colegio Máximo de San Pedro y San Pablo de la Compañía de Jesús, donde lo vio Clavijero en 1759, el cual lo publicó en su *Storia Antica del Messico*, aunque dando opuesta dirección a las figuras. Después pasó a manos del padre Pichardo de La Profesa, gran conocedor de las antigüedades mexicanas. Más tarde lo compró J. Vicente Sánchez, quien lo donó al Museo Nacional de Antropología. Se hallan menciones de éste códice en Mariano de Echeverría y Veytia, *Historia antigua de México*. México, 1836; Albert Gallatin, "Notes on the semi-civilized nations of Mexico, Yucatan and Central America", *Transactions of the American Ethnological Society*, 1; pp. C. E. Brasseur de Bourghoug. *Histoire des Nations Civilisées du Mexique et de l'Amérique Centrale durant les siècles antérieurs a Christophe Colomb*. Paris, 1857-1859.

En la obra de Fray Diego Durán: *Historia de las Indias de Nueva España y Islas de Tierra Firme*. México, 1880, 2 vols. y *Atlas*, en el apéndice, se halla una breve interpretación de este códice.

Tanto el *Código Sigüenza* como el *Códice Boturini* o *Tira de la Peregrinación* se complementan, pues se refieren a la Peregrinación azteca desde su salida de Aztlán hasta la fundación de Tenochtitlan. La *Tira de la Peregrinación*; sin embargo, está mutilada, ya que sólo llega a las guerras con los xochimilcas.

TONALAMATL DE AUBIN. SELER, Eduard, *Tonalámatl of the Aubin Collection. An old mexican picture manuscript in Paris National Library*. Published at the excellency the Duke of Loubat, with an introduction and explanatory text by Dr. . . . Berlin, 1901.

Lleva el nombre de su último poseedor quien lo donó a la Biblioteca Nacional de París, donde se conserva. Fue inicialmente reproducido en calca sin color, en los *Anales del Museo Nacional de Arqueología, Historia y Etnología de México*, época 1ª, vol. iv, por Manuel Orozco y Berra. El mismo autor, en su imprescindible *Historia antigua y de la Conquista de México*, México, 1880-1884, hace un análisis de este códice. Por su parte, Francisco del Paso y Troncoso, en el tomo III, 1ª época de los *Anales del Museo Nacional*, se había ocupado de él.

Eugène Boban, lo incluye en su *Documents pour servir a la Histoire du Mexique, Catalogue raisonné de la Collection de M. E. Goupil. (Ancienne collection J. M. A. Aubin)*, Paris, 1891. 2 vols. *Atlas*, incluyendo solamente unas páginas.

Es un códice parcialmente prehistórico; presiden las secciones de carácter calendárico-religioso, escenas ceremoniales y deidades que guardan estrecha relación con el Tonalpohualli del Códice Borbónico, pero no es copia de aquél, como podría suponerse, sino uno de los abundantes manuscritos adivinatorios empleados por hechiceros y augures.

Eduard Seler lo estudió y publicó: *Das Tonalamatl der Aubinschen Sammlung. Eine altmexikanische Bilderhandschrift der Bibliothek Nationale der Paris (Manuscripts Mexicaines números 18-19. Berlin, 1900. 1)*, prólogo y texto 145 páginas, 51 ilustraciones en el texto. 2) Códice, láminas 3-20; índice páginas 133-145. Lista de los signos de los días: México, Nicaragua, Metztitlan, Guatemala, Cakchiquel, Zotzil, Maya, Zapoteca, páginas 6-8.

Ya anteriormente había hecho un estudio del mismo, presentado en la reunión de los americanistas celebrada en Berlín en 1888, con el título de: "Das tonalamatl der Aubin'schen Sammlung und die verwandten Kalenderbücher", VII, *Congrès International des Américanistes. Compte-Rendu de la Septième Session, Berlin, 1-6 Octobre, 1888* (Berlin, 1890), 521-735, figuras. Y en "Das tonalamatl der alten Mexikaner", *Zeitschrift für Ethnologie*, xxxm (Berlin, 1898), 346-383, ilustraciones; en *Gesammelte Abhandlungen*, etcétera, I (Berlin, 1902), 600-617. Vuelto a reproducir en Graz, Austria, 1960.

Lo tradujo al inglés, A. H. Keane, *The Tonalamatl of the Aubin collection, and old Mexican picture manuscript in the Paris National Library*. Introduction and explanatory text by Eduard Seler. Berlin and London, 1901.

Lo han estudiado: Eduard Jonghe, *Le Calendrier Mexicain*.

París, 1906. Charles P. Bowditch, *The numeration calendar system and astronomical knowledge of the mayas*. Cambridge, 1910, y *The Lords of the night and the Tonalamatl of the Codex Borbonicus*. New York, 1900. También la famosa americanista Zelia Nuttall en "The periodical adjustments of the ancient Mexican calendar", *Anales del Museo Nacional*, 1, 2ª época.

1507. CODEX BORBONICUS. HAMY, E. T. *Le Manuscrit Mexicain de la Bibliothèque du Palais Bourbon. (Libre Divinatoire et Rituel Figuré)*. Publié en facsimile avec un commentaire explicatif. Paris, 1899. 24 pp., láms.

Su historia es incierta. Se supone que desde el siglo xvi estuviera ya en España en la Biblioteca de San Lorenzo de El Escorial, de donde fue sustraído por los soldados franceses en tiempos de Napoleón. A Principios del siglo xix la Biblioteca del Congreso Francés adquirió este importantísimo códice, que Hamy dio a conocer en forma impecable en 1899.

Ya Aubin y Ramírez habían señalado su importancia destacando su carácter calendárico, ritual y adivinatorio. Francisco Del Paso y Troncoso señaló, por su parte, sus cuatro caracteres fundamentales: 1. Calendárico y Adivinatorio (*Tonalamatl*: 260 días). 2. Calendárico anual en relación con los Nueve Señores de la Noche. 3. Ceremonial de los meses (ritual), 4. Calendárico en relación con los meses y fiestas cíclicas (ciclo de 52 años) y serie de las fiestas de los veintes. (18)

Eugène Boban, en su *Atlas*. París, 1891, reproduce algunas páginas. Del Paso y Troncoso, hizo una magistral descripción del códice: *Descripción histórica y exposición del códice pictórico de los antiguos nahuas que se conserva en la Biblioteca de la Cámara de Diputados de París*. Florencia, 1898. XLVIII, 368 pp., con variantes e incompleta. Salvador Mateos Higuera ha hecho una edición reducida. Guillermo M. Echániz también lo incluye en su *Colored facsmiles of the following Mexican códices: Códice Laud, Códice Borbónico, Códice Mariano Fernández Echeverría y Veytia, and Códice Borgia*, México, 1937. (Librería Anticuaría) George C. Vaillant lo publicó con el título: *Tonalamatl of the Codex Borbonicus. A sacred almanac of the Aztecs*. New York, 1940.

El códice contiene un *Tonalámatl* o *tonalpoahualli*, es decir, un calendario religioso de 260 días con las deidades regentes de las varias secciones. Es un calendario adivinatorio por el cual los augures pronosticaban la suerte de los humanos. Finalmente, incluye ceremonias calendáricas, entre las cuales se destaca por su importancia la fiesta cíclica del fuego nuevo, la última de las cuales se celebró en 1507, posible fecha de la elaboración del Códice.

Vid: Léonard Andre-Bonnet, *La divination chez les Aztlanes, d'après le Codex Borbonicus. Traduit et interprété dans son ésoterisme*. Paris, 1950. Reproduce el Códice en colores. Charles Pickring Bowditch, "The Lords of the Night and the Tonalámatl of the Codex Borbonicus", *American Anthropologist*, v. 2, número 1 (New York, January 1900), 145-198. César Lizardi Ramos, "Problemas de la Sincronología del Calendario Mexicano con el Europeo: Los Acompañantes del Xiuhmopilli en el Códice Borbónico", *YAN*, N° 2 (México, 1953), 95-101. Ola Apenes, "Las páginas 21 y 22 del "Códice Borbónico", *YAN*, N° 2 (México, 1953), 102-104. Alfonso Caso, "Una Pintura de Interpretación", *YAN*, número 2 (México, 1953), 105-167. Cottie A. Burland, "Codex Borbonicus: pages 21, 22 a critical assesment", *Journal de la Societé des Américanistes*, XLVI (Paris, 1957), 157-163.

1512-1522. LIBRO DE LOS TRIBUTOS. PEÑAFIEL, Antonio, "Libro de los Tributos, reproducción calcada en el manuscrito original de papel de maguey que existe en el Museo Nacional con el siguiente título: "Tributos que pagaban algunos pueblos de México al Emperador Moctezuma. El original azteca y su copia en papel europeo, pertenecieron a la famosa colección de don Lorenzo Boturini", *Monumentos del Arte Mexicano Antiguo. Ornamentación, mitología, tributos y monumentos por el Doctor...* Berlin, Asher & Co., 1890.

El libro o matrícula de los tributos es un manuscrito de origen mexícatl prehispánico (tenóchcatl), que se ha fechado entre 1512 y 1522. Mencionado por Lorenzo Boturini", en su *Catálogo*, Madrid, 1746, VII, N° 9, allí se le llama *Matrícula*.

Se encuentra original en el Museo Nacional de Antropología de México, de donde lo reprodujo Peñafiel.

Su importancia fue conocida desde el siglo xvi, pues sirvió de modelo al *tlacuilo* o pintor del *Códice Mendocino*, quien lo copió en la parte relativa a los tributos. Las únicas diferencias entre ambas pictografías son minúsculas, por ejemplo; algunas veces dos páginas del *Mendocino* ocupa una de la *Matrícula*; el pueblo *Xolochuiyan* de la provincia de *Cihuatlan* no aparece en el *Mendocino*. Su interés estriba fundamentalmente en su carácter histórico económico, puesto que consigna jeroglíficamente la nómina de pueblos y la clase de tributos que se pagaban al mal llamado Imperio Azteca en tiempos de Motecuhzoma II.

La parte militar del *Códice Mendocino* es también una copia de la *Matrícula*. Probablemente la sección etnográfica del *Mendocino* sea la única pintada especialmente para él.

Libro importantísimo, porque es la estadística, tal vez única que queda de los antiguos mexicanos. Por él se puede juzgar el estado del adelanto industrial y comercial a que habían llegado. Además, es un riquísimo venero etnográfico, ya que en él se pueden estudiar con ventaja el vestido, las armas, los adornos y se sabe lo que comían y cuáles eran sus exigencias.

Peñafiel estudia el manuscrito pictográfico en los siguientes capítulos de su monumental obra: capítulo xiii: *El libro de los tributos*; capítulo xiv: *Explicación del libro de los tributos*; capítulo xv: *Libros de los tributos de Moctezuma* [*Estadística Antigua*], I, 69-99; láminas en color en el II, 228-259.

El original y su copia en papel europeo pertenecieron a la "Colección Boturini" quien lo describe en su famoso *Catálogo* (números 35-36).

La primera edición de este código se halla en la *Historia de la Nueva España*. Escrita por su esclarecido conquistador Hernán Cortés, aumentada con otros documentos y notas del obispo Antonio Francisco de Lorenzana. México, 1770, reproduciendo una copia de él, pero al hacer su descripción desfigura su contenido.

Aparece reproducido en forma incompleta con el título siguiente: *Fragmentos de un mapa de tributos, o cordillera de los pueblos, que los pagaban, en qué género, en qué cantidad, y en qué tiempo, á el emperador Mutezuma es su gentilidad* (I, 70-71). La reproducción adolece de errores.

Peñafiel hace la correlación de esta copia con el *Códice Mendocino* reproducido por Kingsborough. Su edición adolece de varios defectos y omite las anotaciones hechas en caracteres europeos como en los imperdonables casos de los códices *Colombino* y *Sánchez Solís*.

El señor Manuel Martínez Gracida en el capítulo xv de la edición de Peñafiel: *Libro de tributos de Moctezuma*, formó importantes cuadros estadísticos en vista de este manuscrito y el *Códice Mendocino*. Según él, ascendía el tributo pagado anualmente a Moctezuma a \$ 13.158,562 [hay que tomar en cuenta las devaluaciones de nuestra moneda desde 1890 fecha de esa apreciación a nuestros días].

La edición de Antonio Peñafiel, no incluyó algunas hojas que se conocen como *Códice Poinsett*, por el nombre de su poseedor Joel R. Poinsett, primer Embajador de los Estados Unidos en México. Estas hojas se habían desprendido del manuscrito hacia 1820. Poinsett las donó a la "American Philosophical Society", pasando hacia 1877 a la "Galería de la Academia de Ciencias Naturales de Filadelfia". Hoy se hallan en la Biblioteca del Museo Nacional de Antropología e Historia de México. Robert H. Barlow ha podido reconstruir el original con estos folletos perdidos, en un estudio que se intitula: "Tlatelolco como tributario de la Triple Alianza", en "Tlatelolco a través de los tiempos", *Memorias de la Academia Mexicana de la Historia, Correspondiente de la Real de Madrid, IV* (México, 1945), 200-215.

Vid: "Inventario de los documentos Recogidos a D. Lorenzo Boturini, 15 de julio de 1745", *Anales del Museo Nacional de Arqueología, Historia y Etnología de México, Época 4ª, III* (México, 1925), 1-55.

H. Phillips, "Le Codex Poinsett", *L'Anthropologie* II (Paris, 1891), 201-202, publicado también en *Transactions of the American Philosophical Society*, volumen 17 (Philadelphia [1893], página 62).

Del mismo: "On the Codex Poinsett", *Congrés International des Américanistes. Comptes-Rendus de la Huitième Session: Paris, 13-20. October, 1890* (Paris, 1892), 656-657. Y Fred Rippey: *Joel R. Poinsett, versatile American*. (Durham, N. C., 1935). E. Anderson and R. H. Barlow, "The Maize Tribute of Moctezuma's Empire", *Mo.*, 1943), 413-318. Del mismo

Barlow, *The Periods of Tribute Collection in Moctezuma's Empire*. Notes on middle American Archaeology and Ethnology, número 23. Division of Historical Research. Washington, D. C., 1943. (Carnegie Institution of Washington).

1530 (?). CÓDICE AZCATITLAN. BARLOW, Robert H., "El Códice Azcatitlán", *Journal de la Société des Américanistes de Paris*, volumen 38 (París, 1949), 101-135. Atlas.

Es un códice mexícatl posthispánico que conserva la técnica indígena. Su carácter es histórico, y abarca desde la salida de la peregrinación hasta 1530 (?). Habla pues, de las migraciones mexicas anteriores a la fundación de la ciudad de Tenochtitlan, de las conquistas de los aztecas y tlatelolcas; de la llegada de los españoles y de la implantación de la nueva religión. El Códice es de la misma escuela del *Coatzacoatzin*, pero no de la misma mano, puesto que, se nota en él la influencia europea. Por su contenido debe proceder del norte de la Cuenca de México, acaso de Cuauhtitlan-Xaltocan-Tlatelolco. La primera parte se liga según la opinión de Paul Kirchhoff, a los *Códices Aubin* y *Boturini*, y a algunas narraciones manuscritas como el *Códice Ramírez*.

El *Códice Azcatitlán* lo publicó el desaparecido R. H. Barlow con un estudio preliminar de Raoul d'Harcourt. El manuscrito pertenecía a la *Colección Aubin-Goupil*, bajo el título de *Histoire Mexicaine*. Algunas láminas fueron publicadas por Boban en su famoso *Catálogo*. Barlow bautizó de nuevo el manuscrito, con el nombre de donde parte la narración.

1530. CÓDICE DE SANTO TOMÁS XOCHTLAN. MATEOS HIGUERA, Salvador. "Colección de Estudios Sumarios de los Códices Pictóricos Indígenas", Tlalocan, I (Sacramento, Calif., Azcapotzalco, Méx., 1944-1947, 241-242.

El *Códice* o *Lienzo de Santo Tomás Xochtlan* es un códice poscortesiano tlaxcalteca; fue ejecutado en 1530. De él sólo nos queda una copia hecha en el siglo xvii, ahora en el Museo Nacional de Antropología de México. Su carácter es histórico;

se hallan representados “Don Juan de Guebara” y “Don Juan Maxicactzin”, “Leonardo” y “Torres”, señores del lugar.

Una iglesia, la imagen de San Buenaventura, una arboleda, una acequia y otros personajes, con una leyenda en Náhuatl que dice: “Pueblo de Sto. Thomas Xochtlan año de 1530.

Las familias de Guebara, Mexicactzin y Torres, fueron prominentes en los destinos de Tlaxcala en el siglo xvi. Como Juan de Guebara aparece vestido a la europea, es posible que la figura representada se refiera al escribano de la Audiencia de México a la mitad del siglo xvi. Dorantes de Carranza —dice Gibson— lo identifica como al nieto del Conquistador Andrés de Barrios. Leonardo puede ser Leonardo Xicoténcatl, el heredero de Tizatlán. Pedro de Torres, personaje principal de Tlaxcala. De otra parte, Juan de Guebara y Antonio Torres están asociados con los acontecimientos de Morelia según lo hace notar Gibson.

Vid: Charles Gibson: *Tlaxcala in the sixteenth Century*. (New Haven, 1952), 266, nota 94.

1534. CAPITAN, Louis. “Un Manuscrit Judiciaire de 1534. Nahuatl-Espagnol”, *Journal de la Société des Américanistes de Paris*, Nouvelle Série, XV (Paris, 1923), 75-81, 2 láms.

Es un manuscrito pictográfico náhuatl con jeroglíficos numerales y con texto en castellano. Perteneció a M. Kalt, E. T. Hamy, y, posteriormente al doctor Capitan.

Se trata de un mapa de tributos en el que aparecen diversas especies (vestidos, mantas, animales) y están representados los esclavos, varón y hembra. El reverso con escritura en castellano, con el *texto* incompleto que el traductor reproduce y traduce al francés.

Parece ser parte de un proceso importante y constituye la base de una acusación grave en contra del corregidor de Atlatao y Totolapan, don Luis de Berrio, por parte de los indígenas de esos pueblos.

1535? CÓDICE DE SAN PEDRO TLACOTEPEC. Gibson, Charles. *Tlaxcala in the Sixteenth Century*. New Haven, 1952, pp. 144-145, fig. vi.

Se conoce este códice por una copia moderna actualmente en el Museo Nacional de Antropología de México. Es un códice mexícatl posthispanico con leyendas en castellano.

Muestra a Hernán Cortés, doña Marina y don Bartolomé (*Xicoténcatl?*) en el área geográfico de San Pedro Tlacotepec. Aparece la fecha de 1535 en el Códice, que no parece ser válida, pues algunos detalles se le han añadido posteriormente.

Charles Gibson lo publicó en muy reducido tamaño en *Tlaxcala in the Sixteenth Century*. New Haven, 1952 entre pp. 144-145, figura vi, y hace una reseña de él.

1539. CÓDICE DE SANTA ISABEL TOLA. PEÑAFIEL, Antonio. *Títulos de tierras pertenecientes al pueblo de Santa Isabel Tola*. Originarios de 1539 con texto azteca y castellano. Colección de documentos para la Historia Mexicana. Publicados por el Dr. . . . Manuscrito americano No. 4 de de la Biblioteca Real de Berlín, copiado en febrero en 1890 por el doctor Antonio Peñafiel. México, 1897, v, 74 pp., láms., color.

El original de la Biblioteca Nacional de Berlín, es una copia hecha en 1714 de un documento con texto náhuatl y mexicano con figuras que expresan nombres de lugar y de personas. Los títulos de esas tierras se otorgaron el 26 de septiembre de 1914 firmadas por el escribano Juan Francisco Neri, y hacen relación a los títulos de posesión que les dieron en 1539, haciendo mención a su vez, de la pertenencia a ellas desde 1438.

En un documento muy importante en el que aparecen las figuras europeizadas de numerosos reyes y personajes con sus jeroglíficos, y de los conquistadores que repartieron las tierras. Consignan importantes noticias sobre la historia cronológica náhuatl, sobre la medida lineal usada por los aztecas y sobre numerosos barrios y poblaciones cercanas a México-Tenochtitlan.

1541-1546. CODEX TLOTZIN. CODEX QUINATZIN. HAMY, M. E. T. *Recherches historiques et archéologiques*. Publié sous la direction de . . . París, 1885.

El primero de los códices (*Tlotzin*) se refiere a los chichimecas, su vida de cazadores nómadas; su migración a la Cuenca de México bajo la dirección de Xólotl; la fundación de Tetzco por Tlotzin y un resumen desde esa época hasta Nezahualpilli.

El segundo códice (*Quinatzin*) comienza con el reinado de Quinatzin (hijo de Tlotzin), y traza el cuadro histórico de la civilización social y administrativa de los tetzcocanos después de Nezahualcóyotl; señores, Consejo Real, titulares, administración de justicia, arsenal del palacio, Consejo de Finanzas, Consejo de Guerra, Sala de Embajadores de México y Tlacopan, sala de la ciencia y música, tribunal de los nobles, tribunal plebeyo de Otumba, etcétera.

Ambas pinturas hechas sobre papel de amatl son de mediados del siglo xvi. Pertenecieron a Ixtlilxóchitl, quien las aprovechó para su *Historia*.

Más tarde los poseyó Boturini quien informa de su existencia en su *Catálogo del Museo Indiano*, Madrid, 1746, III, núm. 5. Más tarde llegó el *Códice Quinatzin* a manos de J. M. A. Aubin quien al estudiarlo en su obra: *Memoire sur la Peinture didactique et l'écriture figurative des anciens Mexicains*. París, 1849, da una interpretación arbitraria de *Quinatzin*.

Su estudio aparece también editado con el mismo título en la *Mission Scientifique su Mexique*. París, 1885, y parte de ella, en Eugène Boban, en sus *Documents pour servir a l'Histoire du Mexique. Catalogue raisonné de la collection de M. E. Goupil* (Ancienne Collection J. M. A. Aubin). París, 1891. 2 vols. y *Atlas*, I, 221. Este autor hace una crítica severa a Aubin, lo mismo Manuel Orozco y Berra en su célebre: *Historia Antigua y de la Conquista de México*. México, 1880, 4 vols., quien lo reproduce y describe, I, 221-242; *Atlas*, láms. 11-12.

Lo reprodujo también Francisco Martínez Calleja "Mapa Quinatzin", *Anales del Museo Nacional de México*, III, núm. 10. México, 1886, pp. 210-212 y Paul Radin, "The Sources and Authenticity of the History of the Ancient Mexicans", *University of California Publications in American Archaeology and Ethnology*, XVII, núm. 1, Berkeley, California, 1920, láms. 16-17. *Quinatzin*.

Vid: Habla de él Alfredo Chavero, *México a través de los siglos*: tomo I, *Historia Antigua y de la Conquista*. Introducción

(Barcelona, 1887), I, pp. XI-XII. Robert H. Barlow, "Una nueva lámina del Mapa Quinatzin", *Journal de la Société des Américanistes de Paris*, Nouvelle serie xxxix (París, 1950), III-124, lám.

1547. CÓDICE VALERIANO. MATEOS [HIGUERA], Salvador. "Códice Valeriano", *El México Antiguo*, VII (México, D. F., diciembre, 1949), 315-321, 1 lám.

Perteneció al historiador Luis González Obregón; hoy se conserva en el Museo Nacional de Antropología de México.

En un Códice náhuatl postcortesiano incompleto, de carácter histórico. Aparecen en él representados varios personajes con sus jeroglíficos y una inscripción en náhuatl y castellano en la que están los nombres de Pedro Valeriano, de la famosa familia de gobernantes de Azcatpotzalco y Tenochtitlan; Miguel Paulino, Alguacil Mayor y del Escribano Antonio Bandona. Está fechado el 15 de mayo de 1547. Aparece también, un Tlaco-chalco o Tlaco-chalcatl.

Se trata de una pintura jeroglífica hecha para alegar la pertenencia de tierras, dando una genealogía de los poseedores de ellas.

1549. CODEX MENDOZA. COOPER CLARK, James. *Codex Mendoza, the Mexican Manuscript known as the Collection of Mendoza preserved in the Bodleian Library Oxford*. Edited and translated by James Cooper Clark. London, 1938, 3 vols., ilustrs.

Codex Mendoza o *Códice Mendocino*, como también se le conoce, es un códice náhuatl postcortesiano, que conserva la técnica indígena. Fue mandado hacer por el virrey Antonio de Mendoza de quien tomó el nombre. Según José Fernando Ramírez y Alfredo Chavero, es una copia de códices antiguos. Según Purchas y Federico Gómez de Orozco, es de los mismos indígenas tlacuilos o escribas.

El *Códice Mendocino*, incluye, en primer término, unos anales de México, desde la fundación de la ciudad hasta el reinado de Moctecuhzoma II, en que va año por año señalando el periodo de cada reinado y los pueblos conquistados

por los aztecas (Triple Alianza). La segunda parte incluye el *Libro de los Tributos*, es decir, una nómina de los pueblos sojuzgados y los tributos impuestos por el Señorío Azteca. La tercera parte, se refiere a las costumbres: El nacimiento y la educación de los niños de los 3 a los 15 años; los matrimonios y sus ritos; la educación de los mancebos en los templos y en el ejército; los guerreros, las industrias y los oficios; los tribunales de justicia, las penas y los delitos, etcétera.

Constituye una fuente importantísima para la Historia Antigua de México.

Su historia es singular y aventurera. En 1549 fue enviado por el virrey Mendoza al rey de España, pero el navío en que viajaba fue apresado por un corsario francés y las pinturas fueron adquiridas más tarde, por el Cosmógrafo Real de Francia, André Thévet; a su muerte, sus herederos lo vendieron a Richard Hackulyt, que en 1548 era capellán de la Embajada Inglesa en París. En 1625 lo publicó por primera vez Samuel Purchas, *His Pilgrimes*, (London, 1625-1926), en el tomo III. Poco más tarde, el padre Kirker, en *Oegyptiacus*. Roma, 1652-1654, publicó en el tomo III, algunas láminas de dicho Códice. Lo volvió a publicar con la traducción al francés de la interpretación, aunque incompleta, Melchisedech Thévonet, *Relations, de divers voyages curieux qui n'ont pa été publiés et qu' on a traduit ou tiré des originaux*. Paris, 1896.

El Códice pasó después a la Biblioteca Bodleiana de la Universidad de Oxford, en Inglaterra, a donde se conserva en la actualidad.

Se encuentran referencias a él en la *Historia de la Nueva España y Cartas de Relación de Cortés* de Francisco Antonio Lorenzana. México, 1770 y en las obras de William Robertson, *The History of America*. London, 1770. Francisco Saverio Clavijero, *Storia Antica del Messico*, Cesena 1780-81. Alexandre de Humboldt, *Vuese des Cordillères et Monuments des Peuples Indigènes de l'Amérique*. Paris, 1816, y en fin, de William H. Prescott, *Historia de la Conquista de México*, 1844-1846.

La primera gran edición es la de Lord Kingsborough, *Copy of the Colletion of Mendoza, preserved in the Boldeian Library at Oxford*, 73 láms., *Antiquities of Mexico*, I, núm. 1 (London, 1831), 37-126, que incluye, *Explicación de la Colección Mendoza*, en castellano y *Appendix. Interpretation of the Colletion of Mendoza*, IV (London, 1831), 1-94.

Posteriores, hay otras ediciones mucho más correctas: las de Francisco del Paso y Troncoso, *Colección Mendoza o Códice Mendocino. Documento Mexicano del siglo xvi que se conserva en la Biblioteca Bodleiana de Oxford*, Inglaterra, Facsímile fototípico por . . . Edición acompañada de una introducción de la copia literal y escrupulosamente cotejada del texto explicativo, de anotaciones y comentarios por Jesús Galindo y Villa. México, 1925, Lrv pp., 142 láms., y la mejor de James Cooper Clark arriba mencionada, en la que incluye la traducción inglesa de la explicación del Códice.

Vid: Manuel Orozco y Berra, "Códice Mendocino; ensayo de descifración jeroglífica", *Anales del Museo Nacional*, época Ia. I, (México, 1877), 120-186, 192-270, 289-339; época 2a. II (México, 1882), 44-82, 127-130, 204-232, no se terminó este estudio. Albert Gallatin, "Notes on the semi-civilized. Nations of Mexico, Yucatan and Central America", *Transactions of the American Ethnological Society, I*, (Washington, D. C., 1845), 320-323. Antonio Peñafiel, *Nombres Geográficos de México. Catálogo Alfabético de los Nombres de lugar pertenecientes al idioma "náhuatl"*. Estudio Jeroglífico de la Matricula de Tributos del Códice Mendocino. Dibujos de las *Antigüedades Mexicanas* de Lord Kingsborough por el doctor Domingo Carral y grabados de Antonio H. Galaviz. México, 1885.

Federico Gómez de Orozco, "¿Quién fue el autor material del Códice Mendocino y quién su intérprete?", *Revista Mexicana de Estudios Antropológicos*, v (México, 1941), 46-52. El mismo trabajo se publicó en *Divulgación Histórica*, v. 3 (México, 1942), 377-383. Robert H. Barlow y Byron Mc Afee, *Diccionario de elementos fonéticos en escritura jeroglífica. (Códice Mendocino)*. México, 1949. Francisco Esteve Barba, "La vida de un súbdito de Moctezuma según el Códice Mendoza, *Mundo Hispánico* (Madrid, noviembre, 1952), 43-45. Juan Luna Cárdenas. "El Códice Mendocino", *El Maestro Mexicano*, núm. 25 (México, 1956), p. 30. N. Molins Fábrega, *El Códice Mendocino y la economía de Tenochtitlan*. Prólogo de Baabro Dahlgren. México, s. a. (Biblioteca Mínima Mexicana, 1. 30), estudia parecidos aspectos del Códice. Este estudio volvió aparecer en la *Revista Mexicana de Estudios Antropológicos*, xiv, Ia. parte (México, 1956), 303-355, ampliada por el autor. *Paleografía del Códice Mendocino*. México, 1951, 2 vols., 72 y 78 pp. (Colección Amatlacuílotl, Editor Vargas Rea), llena de errores.

1552. CODEX BARBERINI. EMMART, Emily Walcot. *The Badianus Manuscript (Codex Barberini, Latin 241). Vatican Library. An Aztec Herbal of 1552. Introduction, Translation and Annotations by . . . With a foreword by Henry E. Sigerist.* Baltimore, 1940. 341 pp., láms.

Al *Codex Barberini* se le conoce así por su último poseedor, el Cardenal Barberini quien lo donó a la Biblioteca del Vaticano, en donde se conserva. También se le conoce con el nombre de *Códice* o *Codex Badiano* o *Badianus*, ya se le mencione en español o en latín, respectivamente, y aludiendo a él a uno de sus autores. En efecto, el indígena Martín de la Cruz, profesor de prácticas médicas nahuas, escribió en dicho idioma el herbario de plantas medicinales que forma el *Códice*, y otro indígena, Juan Badiano: "lector de latín" y discípulo de Sahagún, lo tradujo a dicho idioma. Ambos fueron discípulos y profesores en el Colegio de Santa Cruz de Tlatelolco.

El título en latín es el siguiente: *Libellus de Medicinalibus Indorum Herbis, quem quidam Indos Collegii Sanctae Crucis Medicus composuit, nullis rationibus doctus, sed solis experientis edoctus. Anno domini servatoris. 1552.*

Está escrito en latín e ilustrado con figuras a colores de plantas, árboles y flores, pintados a la manera indígena esto es con todo y raíces. Pertenece a la cultura náhuatl y proporciona noticias únicas, como rico arsenal de datos que es acerca de plantas medicinales, de sus usos y de drogas, siendo una importante fuente lexicográfica.

Hay otra reproducción hecha por William Gates. *The De la Cruz-Badiano Aztec Herbal of 1552. Text and figures.* Baltimore, 1939. (The Maya Society Publication núm. 22.)

Hay una traducción al castellano un tanto descuidada y peor impresa, las láminas aparecen en negro con numerosas erratas: Francisco Guerra: *Libellus de Medicinalibus Indorum Herbis. El manuscrito mexicano-latino de Martín de la Cruz y Juan Badiano, de 1552.* Estudio, texto y versión. México, Editorial Vargas Rea y el Diario Español, 1952.

Vid: Reseñas de la edición de Emmart son: Ignacio Rubio Mañé, *Revista de Historia de América*, xi (México, 1941), 89-90. Germán Somolinos d'Ardois, *Idem*, xxv (México, 1948), 199-202; *Mexican Review* (México, 1947), 42. Salvador Pru-

neda, "El Manuscrito Badiano: su cuarto centenario", *Boletín Indigenista*, XIII, núm. 2 (México, 1953), 158-160.

1553 CÓDICE DEL MUSEO DE AMÉRICA (Madrid). Tudela de la orden, José. "El Códice Mexicano Postcortesiano del Museo de América de Madrid", *Congres International des Americanistes. Actes de la Session de Paris, 24-30, Aout, 1947*, xxviii (Paris, 1948), 549-556.

El códice perteneció a doña Pilar Bermúdez de Castro; actualmente se encuentra en el Museo de América en Madrid. Pintado en papel europeo del siglo xvi; su contenido trata de las fiestas, dioses, costumbres, ceremonias, juegos, etcétera, cuenta de los años y símbolos de los dioses y señores nahuas. Según Tudela, está emparentado con el *Códice Magliabecchiano* y lo sitúa hacia 1553.

En 1945 se descubrió este códice, del que habló Manuel Ballesteros Gaibrois: "Un manuscrito mejicano desconocido", *Saitabi* (Valencia, 1948); "Un manuscrito en lengua mejicana", *Congrés International des Américanistes. Actes de la Session de Paris, 24-30, Août, 1947* (Paris, 1948), 359-361.

1530-1555. CÓDIGES TECHIALOYAN. BARLOW, R. H., "The Techialoyan Codices (*Codex H*)", "*Tlalocan* I, núm. 2 (Sacramento, Calif., 1943), 161-162, II, núm. 2 (Sacramento, Calif., 1946); 150-151; II, núm. 3 (Azcapotzalco, Méx., 1947), 276-280; II, núm. 4 (Azcapotzalco, Méx., 1948), 383-384.

Los códices que han venido llamándose de *Techialoyan* por el primero que encabeza la serie, son de confección posthispánica, mezclándose las pinturas y jeroglíficos con los fragmentos en lengua náhuatl pero con caracteres latinos. Forman un grupo bien diferenciado y característico.

En efecto, el asunto de que tratan estos códices, es siempre relativo a tierras, especificando sus nombres, colindancias y extensión; con accidentes naturales, ríos, barrancas, peñascos, arboledas, y añadiendo por lo general, antecedentes de carácter histórico: guerras, conquistas, fundación de poblados, y aun datos genealógicos y de antiguos gobernantes y caciques, para

fijar mejor el derecho de posesión; así como sin duda, para congraciarse con las autoridades españolas.

Federico Gómez de Orozco, sostiene que proceden del Convento de San Francisco de México, en donde fray Pedro de Gante, había establecido una escuela de pintura llamada "San José Belem de los Naturales". Fueron los alumnos de dicha escuela, péritos en la escritura "latina cancelleresca", llamada en España en el siglo XVII, "Bastarda o grifa", los ejecutores de los códices *Techialoyan*. Estos alumnos, con nociones de dibujo y pintura de estilo europeo y con conocimiento de la escritura "cancilleresca", siguieron las orientaciones fijadas por fray Pedro de Gante en su escuela de pintura. Así lo asienta en sus estudios: "La Decoración en los Manuscritos Hispano-Mexicanos Primitivos", *Anales del Instituto de Investigaciones Estéticas*, Año III, t. II, núm. 3 (México, 1939), 48-52, ilustrs.: "La Pintura Indoeuropea de los Códices Techialoyan", *Anales del Instituto de Investigaciones Estéticas*, IV, núm. 16 (México, 1948), 57-68, ilustrs.: "El Códice de San Antonio de Techialoyan. Estudio histórico paleográfico", *Anales del Museo Nacional de Arqueología, Historia y Etnografía*, 4a. época, VIII, núm. 2 (México, 1933), 311-322, láms. hay sobretiro.

Robert H. Barlow propuso que cada uno de los códices lleve una denominación arbitraria por medio de letras, que es la que se da a continuación.

Códice A: De San Antonio de Techialoyan (Ahora San Antonio de la Isla, Estado de México).

Es un códice escrito en náhuatl con influencia matlazincan y con conceptos influidos por españoles. En 1534 el gobernador indígena de dicho pueblo, tal vez en Calimaya, Estado de México, don Miguel de Santa María Axayácatl, mandó escribir este códice. En el siglo XIX Chimalpopoca Galicia hizo la transcripción del texto náhuatl y la traducción del mismo.

Se refiere a dicho pueblo y al repartimiento de tierras que hubo en la época mencionada.

El licenciado Faustino Chimalpopoca Galicia publicó el texto en forma incompleta en la *Memoria del Estado de México*. México, 1889-1893. Traducción incompleta de Chimalpopoca Galicia hace el licenciado Modesto de Olaguíbel en su *Onomatología* (México, 1891), pp. 175-176.

Códice B: Códice de la Biblioteca Nacional de París. Una hoja en mal estado de conservación. Mencionada por el señor licenciado José Fernando Ramírez en sus *Opúsculos Históricos, Manuscritos*; t. VII (México, 1892), p. 37. Citada también por Gómez de Orozco en el último estudio mencionado.

Códice C: *De Quauhximalpan, D. F.*; Archivo General de la Nación, *Ramo de Tierras*, v. 3 684, exp. núm. 11.

Gómez de Orozco en la obra mencionada p. 328, reproduce una lámina de este códice, que por el estilo, la forma y demás particularidades, es semejante al anterior.

Una edición incompleta con comentario aparece en Schmie-der, *Settlements of Tzapotec*, p. 81 y láms. 42-47. George Kubler supone que este Códice corresponde al número VIII, del *Catálogo de la Colección de Boturini*.

Códice D: *De Metepec*. Estado de México. Lo vio Gómez de Orozco en poder del señor Esteban de Antuñano, rico industrial de Puebla.

Códice E: *de Cempoala*, Estado de Hidalgo.

En un códice mexícatl con dibujos de influencia europea que conserva la técnica indígena. Se trata de una obra genealógica, cuyo objeto preciso es el de señalar el ilustre linaje de Ixtlixóchitl, quien casó con la princesa Papantzin en 1526 y falleció en 1529. Cempoala era la capital totonaca, y originalmente estuvo sujeta a los chichimecas de Acolhuacan, a quienes tributaban. En el códice se trata de demostrar los derechos de Ixtlilxóchitl sobre esa ciudad. Aparecen registrados sus antepasados con sus esposas, iglesias, casas de Cempoala y tributos.

El manuscrito original se halla perdido. Fue dibujado por un indio tetzcocano hacia el año de 1530, para el príncipe Ixtlilxóchitl o don Fernando Cortés Ixtlilxóchitl, último señor de los Acolhuas y gran aliado de Hernán Cortés. Pasó a las manos de su nieto, el historiador Fernando Alva Ixtlilxóchitl. Más tarde, lo poseyó Carlos de Sigüenza y Góngora, y, a su muerte, hacia 1700, pasó a poder de la Biblioteca de San Pedro y San Pablo de México. Lorenzo Boturini lo menciona e incluye en su célebre *Catálogo* con el nombre de *Historia Chichimeca*. Hacia 1846 lo redescubrió el abate Etiènne Brasseur de

Bourgboug, quien lo menciona en su *Bibliothèque Mexico-Guatemalienne* (París, 1871), con el número 95. Lo reprodujo Bernar Quaritch: *Mexican Picture Chronicle of Cempoallan and the States of the Empire of Aculhuacan. Written in 16 Leaves (31 pp.) of paper manufactured from the maguey-fibre, about 1530*. London, 1890.

Lo han estudiado, entre otros: Gómez de Orozco en la obra arriba citada, pp.329-330. H. S. Reed, "Ixtilxóchitl II and Cempoallan: a preliminary Study of a Mexican Picture Chronicle", *The Hispanic American Historical Review*, XVIII, núm. 1 (Durham, N. C., 1938), 66-75. Byron Mc Affee, "The Techialoyan codices. *Codex E. (Codex of Cempoallan, Hidalgo) Paleographic Version and Translation by...*," *Tlalocan*, II, número 2 (Sacramento, Cal., 1946), 141-149.

Códice F: De Ixtapalapa, D. F.

El Cuaderno de Ixtapalapa perteneció a Boturini; se conservaba en el Museo Nacional de Antropología de México de donde se ha extraviado. El licenciado Ramón Mena en su estudio: "Catálogo de la Colección Arqueológica de Boturini", *Anales del Museo Nacional*, II, 4ª época, decía que era una pictografía en papel de maguey, posthispánica de texto náhuatl con caracteres latinos. Gómez de Orozco, *op. cit.*, 330-331, cita y reproduce dos láminas de este Códice.

Códice G: Enciso.

El *Códice Enciso* pertenece al distinguido pintor e investigador tapatío don Jorge Enciso. Consta de una sola hoja en que se representan varias figuras humanas con un breve texto náhuatl. Lo reproduce Gómez de Orozco, *op. cit.*, 331-332.

Códice H: De Santa María Ozolotepec, Estado de México.

De texto náhuatl con dibujos posthispánicos, es obra del escriba Salvador de San Francisco; de él hay una traducción al castellano de 1750. Procede del Estado de México y contiene los títulos de tierras de Santa María Ocelotepec, al norte de Toluca, que no se debe confundir con el pueblo del mismo nombre del distrito de Miahuatlán, Oaxaca, como se hace en el catálogo: *The Notable Library formed by Mrs. Milton E. Getz*. Anderson Galleries. New York, 1936.

Fue vendido primeramente, por Mr. Dring de la *Librería Quaritch* a Mrs. Alice Millard, de Pasadena, California, y de allí pasó a la riquísima biblioteca de la señora Milton E. Getz, en cuyo *Catálogo* se reproducen una página del texto y dos láminas de las pinturas.

Robert H. Barlow lo ha estudiado en "The Techialoyan Codices, *Codex H.* (Codex of Santa María Zolotepec, Estado de México", *Tlalocan*, I, número 2 (Sacramento, Cal., 1943), 161-162.

Códice I: Se omite esta letra para evitar confusiones con el numeral romano.

Códice J: De Santa Cecilia Acatitlan (Estado de México cerca de Tenayuca).

Es un códice posthispánico, procedente de Santa Cecilia Acatitlan en el Valle de México. En él se representan casas, plantas diversas, una iglesia y parejas de personajes, entre los cuales, la primera está compuesta por Xólotl y Nopaltzin. Se encuentra en el Museo de Guadalajara, Jal., procedente de la *Biblioteca del Estado*. Lo reprodujo y lo ha estudiado R. H. Barlow, "The Techialoyan Códices, *Codex J.* (Codex of Santa Cecilia Acatitlan)", *Tlalocan I* (Sacramento, Cal., 1944), 232-234.

Códice K: De Santa María Calacohuayán, Estado de México.

Se le conoce también con el nombre de *Códice Sutro*. Lo ha estudiado Robert H. Barlow y Byron Mc. Affee, "La voz Guadalupeana", "The Techialoyan Códices", *Codex K.* (Codex of Santa María Calacoahuayán), *Tlalocán II*, número 2 (Sacramento, Cal., 1946), 150-151, número 5 (México, 1º septiembre 1944), 2.

Códice L: De San Miguel Mimiahuapan. (Ahora Mimiapan, Distrito de Lerma, Estado de México).

Es un códice mexícatl posthispánico; obra del escriba Esteban Jacobo, hecho en 1544. Contiene texto náhuatl y figuras jeroglíficas de influencia europea. En el texto se habla de don Melchor Moctezuma Tlacoehuepatzin como uno de los primeros conversos, y trae numerosas referencias de lugar y de personas. El manuscrito pertenece a una colección privada y lo

ha reproducido y estudiado R. H. Barlow, "The Techialoyan Códices. *Codex L.* (Codex of San Miguel Mimiahuapan)", *Tlalocan*, II, número 3 (Azcapotzalco, Mex., 1947), 276-280.

Códice M: De San Bartolomé Tepanohuayan.

El códice de San Bartolomé Tepanohuayan, población íntimamente unida a Tlacopan y a Cuauhtitlan, es un manuscrito de origen tecpaneca, fechado entre 1534-1544. Según Barlow, se relaciona íntimamente con el de *Santa Cecilia Acatitlán*. En el *Códice M.* se mencionan los nombres del Virrey Mendoza y se hace referencia a Xólotl y a Nopaltzin, así como el mes *atlacahualo*, la fecha tradicional *cetecpatl*, con referencia a la fundación de la ciudad y a un número de poblaciones que identifica el intérprete.

Ha sido estudiado y reproducido por R. H. Barlow, "The Techialoyan Códices. *Codex M.* (Codex of San Bartolomé Tepanohuayan)", *Tlalocan*, II, número 3 (Azcapotzalco, Méx., 1947), 277-278 ilustraciones. Este manuscrito se encuentra en la *Bancroft Library* de la Universidad de Berkeley, California.

Códice N: De Santa María Tetelpan.

Se conserva en la *John Carter Brown Library*, Providence, Rhode Island, Estados Unidos. Es un códice mexícatl posthispánico, de texto náhuatl con pinturas europeizadas. En él se hacen numerosas referencias de lugar como: Tepexic, Huitzitzilco. Atzoyatlan, Cohuatitlan, etcétera, y se representan varios personajes como el gobernador de Coyoacán: Bernardino, Xihuitltémoc. El manuscrito procede de Tepelpan, lugar cercano a Coyoacán, y fue confeccionado hacia 1555.

Ha sido reproducido por Lawrence Wroth, *The art of the Book*, London, 1945, lámina v, y por R. H. Barlow, "The Techialoyan Codices: *Codex N.* (Codex of Santa María Tetelpan)", *Tlalocan*, II, número 4 (Azcapotzalco, Méx., 1948), 383-384 ilustraciones.

Codex O. Se omite esta letra para evitar confusión con el numeral arábigo.

Códice P: (Tepotzotlán), fragmento de un libro de pueblo (*Fragment of a Village Book*). Original en la *Colección Ayer*. Newberry Library, Chicago, Estados Unidos. Robert H. Bar-

low, "*The Techialoyan Codices: Codex P. (Tepetzotlán), Tlaloacan*, III (Azcapotzalco, Mex., 1949), 83.

Códice Q: García Granados.

Se le llama García Granados por haberlo adquirido el historiador Ricardo García Granados en París, a fines del siglo XIX. Actualmente se conserva en el Museo Nacional de Antropología de México. Pertenece a la misma escuela de los *Códices Techialoyan*. El Códice es posthispanico, el texto es náhuatl con caracteres latinos; probablemente del siglo XVIII, y consta de figuras pintadas de evidente influencia española; procede de la zona Tepaneca. En él se representan señores de Azcapotzalco con sus mujeres y aparecen los escudos de Castilla, León y jeroglíficos de Azcapotzalco y otros pueblos, con dicinueve caciques, así como un nopal genealógico y varios escudos.

Lo ha estudiado Robert H. Barlow, "Los Caciques Precortesianos de Tlatelolco en el Códice García Granados (Techialoyan Q)", *Memorias de la Academia Mexicana de la Historia, correspondiente a la Real de Madrid*, IV, núm. 4 (México, 1945), 448-505, láms.

Y "El Reverso del Códice García Granados", *Memorias de la Academia Mexicana de la Historia, Correspondiente a la Real de Madrid*, VII, número 1 (México, 1946), 33-48, láms.

Este reverso se refiere a parte del patrimonio de Diego de Mendoza de Austria Moctezuma Huitznahuatlailotlac Imahuyantzin, Cacique de Tlatelolco de 1549-1562, y pretendido hijo de Cuauhtémoc. Aparece también, doña María Cortés Suchimatzin, en relación con numerosos terrenos de cultivo en el sur del Estado de Hidalgo.

Códice R: de Chalco, Atenco, Estado de México.

Aparece en el *Catálogo de adiciones . . . a los Manuscritos de los años 1846. 1847 del Museo Británico*. London, 1864. Datos Bibliográficos y fotografías en poder del crítico de arte George Kubler, de la Universidad de Yale.

Códice S: De Atzacapotzalco.

Códice T: De Tepetzotlán, Estado de México.

Son nueve hojas pintadas por ambas caras. Perteneció a la Colección de Boturini. Eugène Boban en su *Catálogo raisonné*

de la *Collection M. E. Aubin-Goupil, Atlas* (Paris, 1891), II, 208-209, lo incluye.

Códice U: De un lugar cercano a *Huehuetoca*, Estado de México.

La ubicación del original se desconoce. Son algunas páginas en copia fotostática, pertenecientes a la *Colección del señor Byron Mc Affee*, México, D. F.

Códice V: De *San Cristóbal Coyotepec*.

Una hoja grande en dos fragmentos en el Museo Nacional de Antropología de México.

Fue publicado en parte, por la *Maya Society*, 1955.

Hay otro Códice que Barlow llama *Códice de Coyoacán*, D. F., original en la magnífica Biblioteca Carter Brown Library Providence, Rhode Island, Estados Unidos. Se reprodujo una página en *Art of the Book*, 1945, lám. 5 [Primitivamente Barlow clasificó este códice con la letra M].

1550-1556. LIENZO DE TLAXCALA. CHAVERO, Alfredo. *Antigüedades Mexicanas*. Junta Colombiana de México en el Cuarto Centenario del Descubrimiento de América. México, 1892.

El *Lienzo de Tlaxcala*. Genaro López Litografió. México, Oficina del Timbre, 1892 [Este es el Códice propiamente dicho; su descripción está en las *Antigüedades Mexicanas*].

El *Lienzo de Tlaxcala*, es un códice posthispánico en el que se ve la influencia europea; pintado en ochenta cuadros más la portada. Contiene la narración de los señores Tlaxcaltecas que participaron en la Conquista como auxiliares inseparables de Cortés, desde la Alianza de Tlaxcala hasta la toma de *Tenochtitlan*; la expedición de Nuño de Guzmán hasta Sinaloa, y la Conquista de Guatemala por Pedro de Alvarado. Constituye uno de los testimonios más objetivos para el estudio de los primeros tiempos de la Colonia. Frans Blom, piensa que en él se relata la historia de la ayuda que los tlaxcaltecas dieron a Alvarado más que la que dieron al propio Cortés.

El original se guardó en el Ayuntamiento de la Ciudad de México y durante el Imperio de Maximiliano se sacaron va-

rias calcas con inexactitudes. Actualmente se guardan en el Museo Nacional de Antropología de México.

Hay una edición magnífica a colores: *Lienzo de Tlaxcala. Manuscrito del siglo xvi*. México, 1890-1892. Fue mandada hacer por el Coronel Próspero Cahuanti, Gobernador por entonces del Estado de Tlaxcala. Los cuadretes del *Lienzo de Tlaxcala* de esta edición estuvieron en pilas sin organizarse por espacio de más de 20 años; primero en la Huerta de San Francisco, propiedad del Gobernador; y más tarde, en un salón del Palacio de Gobierno de Tlaxcala. En 1915, la Brigada "Leales de Tlaxcala", tropa y oficialidad ignorantes, extrajeron de donde estaban las hojas ya impresas del *Códice Cahuanti* regándolas por las calles de la ciudad de Tlaxcala. Años más tarde, pocos ejemplares pudieron completarse.

1558. CÓDICE EN CRUZ O ANALES DE CUAUTITLAN-TEXCOCO Y MEXICO. BOBAN, Eugène. *Documents pour servir a l'Histoire du Mexique*. Catalogue raisonné de la Collection M. E. Goupil. Atlas (Ancienne Collection J. M. A. Aubin). Paris, 1891, 2 vols. I, 281-291; Atlas, 15-17.

Perteneció a Boturini y más tarde a Aubin, y fue descrito y reproducido por Boban. En su colección se conservaban dos copias: una de León y Gama; la otra de Pichardo. Charles E. Dibble lo ha reproducido basándose en una de estas copias, *Códice en Cruz*. México, 1942.

Es un códice mexícatl, poshispánico, que conserva la técnica indígena. Cu carácter es histórico, comprendiendo su narración desde el año de 1402 a 1557. Es probable que fuese escrito por un tlacuílo de Chiauhitla (Tetzco).

Está dividido en tres partes; en la primera, se refiere entre otras cosas, al nacimiento de Nezahualcóyotl, la muerte de Acamapichtli, la entronización de Huitzilíhuítl y el nacimiento de Axayácatl; en la segunda parte se señala la inundación de Tenochtitlan en 1500; en la tercera parte, se narra la muerte del señor de Tetzco en 1545; la distribución de tierras en Chiauhitla (Tetzco) en 1546, la muerte del obispo fray Juan de Zumárraga, etcétera.

Vid: La reseña de la edición de Dibble por Georg Smisor *Tlalocan*, I (Sacramento, Calif., 1943), 166.

CÓDICE XÓLOTL. DIBBLE, Charles E. *Códice Xólotl*. México, 1951 (Universidad Nacional Autónoma de México. Instituto de Historia. Publicaciones del Instituto de Historia. 1ª serie, número 6). 166 páginas, láminas.

Es un códice posthispánico tetzcocano, de carácter histórico. Es la historia chichimeca que presenta la migración de Xólotl pasando por Tula y por el Valle de México hasta la entronización de Maxtla y las Peregrinaciones de Nezahualcóyotl hasta su huida a Tetzcotzinco.

Lo publicó por vez primera Eugène Boban, *Documents pour servir à l'Histoire du Mexique. Catalogue raisonné de la collection de M. E. Goupil*. Paris, 1891.

De la paginación de este Códice se ocuparon Fernando de Alva Ixtlilxóchitl, Boturini, León y Gama, Aubin, Boban y Lehmann. Charles E. Dibble por su parte, sugiere una más lógica y correcta paginación en su estudio "The Page of the Codex Xolotl", *Congrés International des Américanistes, Actes de la Session de Paris*, 24-30 Aout, 1947, xxviii (Paris, 1948), 377-380.

Vid: Del mismo investigador norteamericano, "El Antiguo sistema de escritura en México. Diccionario del Códice Xólotl", *Revista Mexicana de Estudios Antropológicos*, iv (México, 1940). 105-128, Ilustr. The Ancient Mexican Writing System Salt Lake City, 1940 (University of Utah. *Anthropological Papers*, II), 22 pp. ilustr. Y en fin, *A recently discovered copy of the Xolotl Codex. Utah Academy of Arts. Science and Letters*, Salt-Lake City, 1942. Reseñas de la edición de Dibble, son: Florencia y Muller, *Boletín Bibliográfico de Antropología Americana*, xiv, número 2 (México, 1952), 55 A. S. Jenkins, MAN, LII (London, 1953), 188.

1558. *Plano parcial de la Ciudad de México*. TOUSSAINT, Manuel, Federico GÓMEZ DE OROZCO y Justino FERNÁNDEZ, "El llamado Plano en Papel de Magüey del Museo Nacional de México", *Planos de la Ciudad de México, siglos XVI y XVII. Estudio Histórico, Urbanístico y Bibliográfico* (México, 1938), 49-84, ilustr.

Mapa o plano mexícatl posthispánico de carácter topográfico catastral, con leyendas en náhuatl en caracteres latinos así como

en castellano. Está dibujado sobre papel de palma, tal vez, de la llamada ízotl, como lo demuestran los autores arriba mencionados, destruyendo lo que se creía que era de papel de maguey.

Aparecen en él, los señores de Tenochtitlan: Motecuhzoma, Cuitláhuac, Cuauhtémoc y los señores de Azcapotzalco, hasta el último de ellos, don Cristóbal de Guzmán (1557-1562); representándose calles y canales, nombres de lugar correspondiendo a los barrios de Santa María Azaguastla o Atzacuastla, o al de la Concepción Tequispeuhcan, es decir, que el plano corresponde a una fracción de la ciudad indígena al Este de Tlatelolco y al extremo Noreste de lo que fue la antigua isla de Tenochtitlan.

Tiene gran importancia desde el punto de vista de la planificación de ciudades indígenas anteriores a la Conquista.

Perteneció a Boturini quien lo menciona en su célebre *Catálogo del Museo Indiano*. Lo reprodujo el viajero inglés Bullock. *Six Months Residence and travels in Mexico*. London, 1824, página 533. Lo volvió a publicar en otro libro: *Le Mexique en 1823 ou Relation d'un voyage dans la Nouvelle Espagne*. Paris, 1824, 2 vols., Atlas, p. 19.

Lo han reproducido numerosos autores con diferentes títulos así aparece en Guillermo H. Prescott, *Historia de la Conquista de México* (2 vols., Méjico, 1844), II, 156-157. Francisco Carbajal Espinosa, *Historia de México desde los tiempos de que tenemos noticia hasta mediados del siglo XIX* (2 vols., México, 1862), II, 220-221. Luis González Obregón, "Reseña histórica del desagüe del Valle de México", (1149-1885)", *Memoria Histórica Técnica y Administrativa de las Obras del Desagüe del Valle de México* (2 vols., 1, Atlas, México, 1902), I, 36. Alfred P. Maudslay, "Plano hecho en papel de maguey que se conserva en el Museo Nacional de México", *Anales del Museo Nacional de Arqueología, Historia y Etnología* (3a. época, México, 1909), I, p. 50.

El mismo Maudslay volvió a publicarlo en su obra: *The true History of Conquest of New Spain. By Bernal Diaz del Castillo, one of its conquerors. From the only exact copy made of the original Manuscript*. Edited and published in México by Genaro García. Translated into English with Introduction and notes by . . . M. A. Hon. Professor of Archaeology National Museum. México (3 vols., London, 1910), III, 1/2. J. V. Erikson, "Mon-

tezumas Mexiko”, *Ymer*, (Stockholm, 1919), 21, 29. En fin, los autores primeramente mencionados en las páginas 51, fig. 5, p. 58, fig. 6, p. 62, fig. 9, p. 65, fig. 10, p. 60, fig. 7, p. 61, fig. 8, p. 67, fig. 11, p. 69, fig. 12, quienes hacen el estudio urbanístico e histórico. Enrique Guerrero, “Para una Biografía de la ciudad, notas de un Arquitecto”, *México en El Arte*, número 8 (México, 1949), 8.

1560. CÓDICE DE CONTLANZINCO. MATEOS HIGUERA, Salvador. “Colección de Estudios Sumarios de los Códices Pictóricos Indígenas. Códice de Contlanzinco”, *Tlalocan. A Journal Source Materials on the Native Cultures of Mexico*, 1, número 3 (Sacramento, Calif., 1943), 238-240.

El original pertenece al Museo Nacional de Antropología. Es de época postcortesiana, tlaxcalteca, de carácter topográfico, pintado sobre un lienzo al óleo con bastante minuciosidad y colorido, con leyendas en mexicano. Aparece la fecha de 1560 como la de erección de una iglesia, de suerte que debe ser posterior a ella. Aparece una casa, que lleva la inscripción Xicotecantlan, es decir, lugar de Xicotécatl, la iglesia del Calvario de Contlanzinco, región de Tlaxcala, posiblemente perteneciente a los dominios de Xicotécatl; están representados dos ríos, caminos, personajes y edificios, casas, los nombres de Pedro Maxixcatzin, Pablo Cuauhtenco, Chimalpopocatzin, Tepantzin, Meléndez, y el centro de la población de Contlanzinco y una arboleda y plantas llamada Tlapitzaco, así como dos montañas: Tlaltépetl y Matlacueyetzin (hoy la Malinche).

Se hizo una copia en 1892 del original, por orden de don Próspero Cahuatzin, gobernador de Tlaxcala. Otra se hizo ese año y se remitió a Madrid, para la Exposición Histórico-Americana ejecutada por Basilio Argil.

No se ha publicado.

1560? MAPA DE CUAUHTLANTZINCO. STARR, Frederick. *The Mapa Cuauhtlantzinco or Codice Campos*. Chicago, The University of Chicago Press, 1898. v. III. (Department of Anthropology. Bulletin number 3.) 38 pp., láms.

Se conserva actualmente en la Sociedad Mexicana de Geografía y Estadística. Tal vez fue confeccionado con posteriori-

dad a 1560. Su carácter es histórico, representa la región de Tlaxcala perteneciente a los dominios de Xicoténcatl. Hay dos copias hechas en 1892; una, para el gobernador de Tlaxcala, coronel Próspero Cahuatzin; y otra, basada en la anterior, por Basilio Argil, para la Exposición Colombina del Cuarto Centenario del Descubrimiento de América en Madrid.

Salvador Mateos Higuera, "Colección de Estudios Sumarios de los Códices Pictóricos Indígenas", *Tlalocan*, I (Sacramento-Azcapotzalco, 1944-1947), 238-240, hace referencia a este códice, que es de carácter histórico de técnica indígena (Mixteco-Puebla).

1562. CODEX TELLERIANO-REMENSIS. HAMY, E. T. *Codex Telleriano Remensis. Manuscrit Mexicain du cabinet de ch. M. Le Tellier, archevêque de Reims, aujourd'hui a la Bibliothèque Nationale* (Ms. Mexicain 385). Precedé d'une introduction contenat la transcription complete des anciens commentaires hispanomexicaines par le Dr. . . Reproduit en photochromographie. Paris, 1899. 47 pp., láms.

Lleva el nombre de su antiguo poseedor el Arzobispo de Reims, Charles Maurice Le Tellier. Su biblioteca pasó más tarde a la Biblioteca Nacional de París, en donde se encuentra.

El autor del códice parece que fue el dominico Pedro de los Ríos. Es un códice mexícatl posthispanico, con influencia europea muy clara. Su fecha de ejecución es la de 1562. Está dividido en tres partes: La primera, reproduce un calendario de las fiestas fijas; la segunda, es un Tonalámatl, es decir, un calendario de 260 días; y la tercera, es una historia cronológica, que termina en el año citado. En él aparece el eclipse de 1496. Lord Kingsborough, *Antiquities of Mexico*, London, 1831. I, 90 láms., lo reprodujo con el título de: *Copy of the Codex Telleriano-Remensis preserved in the Royal Library at Paris. Explicación del Códice: XI, 127-158; Apéndix Explanation of the Codex: IV, 95-153*. También lo hizo Léon de Rosny en *Archives paléographiques de L'Orient et de L'Amérique*, VII (Paris, 1869), 160-182, ilustr. Traducción del español por F. E. A. Jourdan.

Aluden a él Clavijero, *Storia Antica del Messico*. Cesena, 1780-81. Humboldt, *Vues des Cordillères et Monuments des Peuples Indigènes de l'Amérique*. Paris, 1816. Robert A. Wil-

son, *A New History of the Conquest of Mexico*. Philadelphia, 1859 y Albert Gallatin, "Notes on the semi-civilized Nations of Mexico, Yucatán and Central America", *Transaction of the American Ethnological Society*, I (Washington, D. C., 1845), 340.

Vid: J. Eric Thompson, "The prototype of the Mexican Codices Telleriano-Remensis and Vaticanus A", *Notes on Middle American Archaeology and Ethnology*, number 6 (Tulane, La., 1941), 24-26.

José Fernando Ramírez, *Anónimo de 1570 y Códices Telleriano y Vaticano comparados. Segunda Parte de la Peregrinación Mexicana*. México, s.a. (Obras Inéditas. Biblioteca Aportación Histórica. Editor Vargas Rea.)

1563? CÓDICE MISANTLA. MENA, Ramón, "Códice Misantla", publicado e interpretado por..." *Memoria y Revista de la Sociedad Científica "Antonio Alzate"* (30 (México, 1911), 389-395, láms.

Es un códice posthispánico cuya fecha de ejecución probablemente sea 1563. El códice representa la llegada de los españoles y su desembarco en Quiahuiztlan.

Vid: Reseña de Paul Rivet, *Journal de la Société des Américanistes de Paris*, x (Paris, 1913), 648-649.

1564. CÓDICE SIERRA. LEÓN, Nicolás. *Códice Sierra. Traducción al español de su texto náhuatl y explicación de sus pinturas jeroglíficas*. Introducción de Federico Gómez de Orozco. México, 1933.

Este códice se conoce también con el nombre de *Santa Catarina de Texupan* (Oaxaca), y se encuentra en el Museo o Academia de Pintura de Puebla.

Es un códice mexícatl de carácter histórico-catastral; contiene una lista de gastos entre 1560 y 1564 del pueblo de Santa Catarina de Texupan o Texopa (hoy una ranchería cercana al pueblo de Tejupa, o Villa de la Unión, Distrito de Tepozcolula, Oaxaca). Se notan en él dos manos diferentes; una hizo los jeroglíficos; la otra, el texto en náhuatl, en caracteres occidentales, que fue traducido por Mariano J. Rojas en la edición

de León, con versión paleográfica de Gómez de Orozco. Los autores debieron ser chochones o popolocas, pues en el texto náhuatl se observan muchas incorrecciones.

Aparece reproducido en forma incompleta en el *Catálogo de la Exposición Mexicana de la Junta Colombina de México en el IV Centenario del Descubrimiento de América* (México, 1892), II, 346-358, con un estudio de Francisco del Paso y Troncoso.

Nicolás León mandó hacer una calca del manuscrito en 1905, publicándola con el título de: *Fragments de una nómina de gastos del pueblo de Santa Catarina Texupan (Mixteca Baja, Estado de Oaxaca) en jeroglífico popoloca y explicación en lengua náhuatl 1550 a 1564*. Se publica bajo la dirección y corrección del profesor de Etnología del Museo Nacional de México, doctor N. León. México, 1906. láms. Publicación que subvencionó el licenciado Justo Sierra, Secretario de Instrucción Pública y Bellas Artes. Circunstancias políticas diversas retrasaron la aparición del texto traducido al castellano y la explicación del códice, que no vio la luz pública sino hasta 1933, a instancias de Federico Gómez de Orozco, que lo había rescatado de los descendientes de León y que de acuerdo con sus deseos —dejó escrita una carta al respecto— con el nombre de *Códice Sierra*, en memoria de quien había patrocinado la primera edición.

1551-1565. CÓDICE OSUNA. CHÁVEZ OROZCO, Luis. *Códice Osuna*. Reproducción facsimilar de la obra del mismo título editada en Madrid, 1878. Acompañada de 158 páginas inéditas encontradas en el Archivo General de la Nación (México). México, D. F., 1947. (Instituto Indigenista Interamericano.) III, 342 pp.

La primera edición de este códice lleva por título *Códice Osuna. Pintura del Gobernador, Alcaldes y Regidores de México* (Madrid, 1878), y en ella faltan 462 folios que ha sido posible completar con los encontrados por el historiador Luis Chávez Orozco en el Archivo General de la Nación de México.

Es un códice mexícatl que conserva la influencia indígena. Su carácter es histórico y se refiere a la visita que en 1563-66 hizo el licenciado Gerónimo de Valderrama a Nueva España por orden de Felipe II, siendo virrey don Luis de Velasco. En él

se da cuenta de las acusaciones presentadas por los alcaldes, gobernadores y regidores indígenas contra el virrey y oidores. Pero los hechos relatados en él se refieren hasta 1551, ya que abarca el juicio instruido por el entonces gobernador don Esteban de Guzmán. Constituye el único documento que existe sobre la incipiente vida municipal de los indígenas de Tenochtitlan, comprendida entre 1551 y 1565. Se narra en él la actuación de los indígenas en la expedición a la Florida y en la construcción de grandes obras públicas, entre otras, la primitiva Catedral de México.

Vid: Antonio Peñafiel: *Monumentos de Arte Mexicano Antiguo, Ornamentación, mitología, tributos y monumentos por el Doctor...* Berlín, 1890. Reseña de la edición de Chávez Orozco son: Francisco González Rojas, *Revista Mexicana de Sociología*, ix, núm. 3 (México, 1947), 451-452. Henrich Berlin, *América Indígena* (Instituto Indigenista Interamericano), xiii (México, 1948), 68-71. Manuel Toussaint, *Anales del Instituto de Investigaciones Estéticas*, v, núm. 17 (México, 1949), 77-79. Howard Cline, *The Hispanic American Historical Review ephemerides internacionales ethnologica et linguistica*, XLVII (Saalzburg, Viena, 1952), 329.

1565-1569. CÓDICE FLORENTINO. SAHAGŪN, Bernardino de. *Historia general de las Cosas de Nueva España*. Edición completa en facsimile colorido del Códice Florentino que se conserva en la Biblioteca Laurenzio Medicea de Florencia, Italia. Madrid, 1906. v. 5 [Editada por Francisco del Paso y Troncoso].

Es un códice mexícatl posthispánico con mucha influencia española, de carácter histórico, mitológico y etnológico.

Son pinturas jeroglíficas que ilustran el texto de la obra Sahaguniana.

Arthur J. O. Anderson y Charles E. Dibble están publicando este códice traducido al inglés: *Florentine Codex. General History of the Things of New Spain*. Fray Bernardino de Sahagun's. Santa Fe, New México, 1950-1957. Se han publicado hasta el momento de escribir estas notas los siguientes libros: 1. *The Gods* (1950, xiv-2, 54 pp. 2 láms.; 2. *The Ceremonies* (1951), xiv-3, 227 pp.; 3. *The Origin of the Gods* (1952), xiv-3, 30 pp. láms.; 4. *The Soothsayers*, and 5. *The Owens'*

(1957), xiv-5-6, 120 pp. láms.; 7. *The Sun, Moon, and Stars and the Binding of the Years* (1953), xiv-8, 88 pp. láms.; 8. *Kings and Lords* (1954), xiv-9, 97 pp. (los libros 6 y 10 se están traduciendo); 9. *The Merchants* (1959), xiv-10, 166 pp. 10. *Earthly Things* (1963), xx, 297 pp. 12. *The Conquest of Mexico* (1955), xiv, 166 pp.

MAPA DE XOCHITEPEC. GÓMEZ DE OROZCO, Federico.
Xochitepec Pictográfico. Interpretación de . . . México, 1952.
(Biblioteca de Historiadores Mexicanos. Editor Vargas Rea.)

El Mapa Xochitepec fue encontrado y estudiado por Francisco del Paso y Troncoso. El original se encuentra en Copenhague. Es un códice mexícatl posthispánico, de carácter histórico-genealógico con nombres de personajes, lugares y caracteres en lenguas mixteca y náhuatl.

MAPA DE POPOTLA. CASO, Alfonso, "Mapa de Popotla".
Anales del Instituto Nacional de Antropología e Historia. II
(México, 1947), 315-320, 1 lám.

Es un códice posthispánico de carácter topográfico. El original se perdió, sabiéndose que existieron dos copias; una sin localizar y otra en el Museo Nacional de Antropología, de la que Alfonso Caso hace el estudio. De la primera copia, que se sabe fue mandada hacer por Fray Joseph Lanciego y Eguilas, se conservaba una calca en poder de Federico Gómez de Orozco.

Este códice representa el plano de Popotla, con sus caminos, iglesias, casas y una serie de caciques, así como guerreros con sus atributos, cuyo significado da Alfonso Caso en su estudio. Es una fuente importante para el estudio de la historia sobre esta parte del Valle de México.

Vid: Salvador Mateos Higuera, "Colección de Estudios Sumarios de los Códices Pictóricos Indígenas. Códice-Mapa de Popotla", *Tlalocan. A Journal of Source Materials on the Native Cultures of Mexico*, I, núm. 3 (Sacramento, California, 1943), 235-287.

1563-1570. CÓDICE VATICANO-RÍOS. *Il Manoscritto Mexicano Vaticano 3738 ditto il Codice Ríos*. Riprodotto in foto-

cromografía a spece di Sua Eccellenza Duca di Loubat per cura della Biblioteca Vaticana. Roma, 1900. 39 pp., láms.

Es un códice mexícatl posthispánico que conserva la técnica indígena, escrito entre 1563 y 1570, también se le llama *Codex Vaticanus*. Según Del Paso y Troncoso, es una copia del original escrito por fray Pedro de los Ríos, hecha por un amanuense que no debió ser italiano. Contiene tradiciones diversas, cómputo de los días, los años, los meses y una serie de indicaciones sobre vestidos y adornos.

Una segunda parte, incluye unos anales hasta el año de 1563.

Humboldt en sus *Vues des cordillères*, etcétera (Paris, 1816), lo reproduce, lo mismo Lord Kingsborough en "Copy of a Mexicana Ms. preserved in the Library of the Vatican", *Antiquities of Mexico*, II, núm. 1 (London, 1830), 49 láms.; *Spiegazione delle Tavole del Codice*, IV, 159-206. *Appendix Explanation of the Codex*, VI, 155-232.

Vid: Se ha hecho una nueva interpretación por José Imbelloni, "La Essaltatione delle 'rose' del Códice Vaticano Mexicano 3738, el Micté-Katún de las fuentes mayas y el Pecado nefando de las tradiciones peruanas más remotas", *Anales del Instituto de Etnografía Americana*, IV (Mendoza, Arg., 1943), 161-205.

1570. CÓDICE CHALCHIHUITZIN VÁZQUEZ. VAILLANT, C. George. "The Twilight of the Aztecs Civilization", *Natural History: The Magazine of the American Museum of Natural History*, XLIII (New York, 1939), 38-ff.

Es un lienzo mexícatl posthispánico de carácter topográfico-jurídico, sobre la posesión de tierras de San Salvador Zumpango, pintado hacia 1570 a instancias de Chalchihuitzin Vázquez, poseedor de esas tierras.

Perteneció a la señora John Hay y ahora se encuentra en el Museo de Historia Natural de Nueva York.

Vaillant lo estudió y reprodujo en el estudio arriba citado (pp. 38-46) y en sus leídos: *Aztecs of Mexico: Origin, Rise and Fall of the Aztecs Nation*. New York, 1944, pl. 44. De esta última obra hay una traducción castellana publicada por el Fondo de Cultura Económica.

1572. CÓDICE COZCATZIN O VERGARA. BOBAN, Eugène. *Documents pour servir à l'Histoire du Mexique*. Catalogue raisonné de la Collection M. E. Coupil. Atlas. Paris, 1891. (Ancienne Collection J. M. A. Aubin.) 2 vols. II, 13-33 y Atlas. (Edición sólo parcial.)

Es un códice mexícatl posthispánico que conserva la técnica indígena. Su carácter es histórico y se refiere de modo especial, a la guerra entre Tenochtitlan y Tlatelolco, bajo los reinados de Axayácatl (1469-1482) y Moquihuix respectivamente, comprendiendo en total los acontecimientos entre 1439-1572.

El nombre del códice, deriva según Byron McAfee, de uno de los protagonistas del manuscrito, don Juan Luis Cozcatzin, que fue alcalde ordinario de la Ciudad de México "parte de Sant Sebastián al barrio de Coyutlán". El documento fue presentado en ciertos pleitos de tierras al año de 1572.

Más de la mitad del códice no ha sido publicada, y en esa parte inédita se encuentran numerosos jeroglíficos de lugar y retratos de los gobernantes prehispánicos coloniales de México-Tlatelolco y México-Tenochtitlan. El *Códice* tiene una estrecha relación con el *Códice o Títulos de Santa Isabel Tola*.

El manuscrito perteneció a Lorenzo Boturini, pasando luego a manos de Y. M. Aubin. Fue descrito y publicado en parte, por Boban, quien le da el nombre de *Códice de Vergara*, en sus *Documents pour servir à l'Histoire du Mexique* arriba citado.

Vid: Byron McAfee y R. H. Barlow, "La Guerra entre Tlatelolco y Tenochtitlan según el Códice Cozcatzin", *Memorias de la Academia Mexicana de la Historia, Correspondiente de la Real de Madrid*, v, número 2 (México, D. F., abril-junio, 1946), pp. 188-197, ellos traducen las páginas 14-15 del Códice, descifrando el comentario y completándolo con una ilustración de dicho Códice. De los mismos autores, "Los Caciques de Tlatelolco en el Códice Cozcatzin", *Memorias de la Academia de la Historia Correspondiente de la Real de Madrid*, v, número 4 (México, 1946), 27-32, con una tabla "Tabla de los Cónsules de Tlatelolco, 1473-1520", láminas y dibujos.

1576. CODEX MEXICANUS. Bibliothèque Nationale de Paris, números 23-24. Société des Américanistes [Paris], 1952. 102 láms.

Pertenece a la famosa colección de manuscritos y códices mexicanos de Aubin Goupil que se encuentra en la Biblioteca Nacional de París. Es un códice postcortesiano mexicano que conserva la técnica indígena. Empieza en 1168 y termina hacia 1576. En él aparecen figuras de personajes indígenas, castellanos y abecedarios. El texto trae anotaciones escritas en náhuatl pero con caracteres latinos y una que otra anotación aclaratoria en francés de su antiguo poseedor E. Eugène Goupil.

Vid: Ernst Mengin, "Comentaire du Codex Mexicanus núms. 23-24 de la Bibliothéque National de Paris", *Journal de la Société des Américanistes de Paris*, LXI (París, 1952), 387-498. láms.

MANUSCRITO FIGURATIVO DE HUACACHULA. PEÑAFIEL, Antonio. "Un manuscrito figurativo de la Época Colonial", *Ciudades Coloniales y Capitales de la República. Las cinco ciudades coloniales de Puebla. Cholula Huexotzinco, Tepeaca, Atlixco y Tehuacán*. V (México, 1914), 86, 92.

Manuscrito figurativo náhuatl posthispánico de Quauhquechola Macuilxochitepec, la hermosa población que Bernal Díaz del Castillo llamó Huacachula, situada en el rico Valle de Atlixco, Puebla. Al parecer, su carácter es genealógico y tributario, con el jeroglífico del lugar y con una serie de personajes con sus mujeres y descendencias. Peñafiel reproduce el manuscrito con el título: *Antiguo Atlixco. Quauhquechola Macuilxochitepec. Copia de un Códice de la Época Colonial*. Dimensiones 0.84 x 0.80 cm. (p. 92.)

CODEx HALL. DIBBLE, Charles E. *Codex Hall. An Ancient Mexican Hieroglyphic Picture Manuscript*. With a Silk Screen Facsimile Reproduction of the Codex by Louie H. Ewing. Santa Fe, New Mexico, 1947. (School of American Research. Monographs of the School of American Research, núm. II). [Preface by Manly P. Hall; Introduction by Silvanus G. Morley; Commentary on the Codex Hall by Charles E. Dibble], 16 pp., láms.

El original se encuentra desde 46 a 48 años en Estados Unidos, lleva el nombre de su antiguo propietario Manly P. Hall

de los Ángeles, California. Es un códice pintado después de la Conquista; no tiene anotaciones en ningún lenguaje, de manera que es posible que no haya sido conocido por los estudiosos de códices como lo fueron: Ixtlilxóchitl, Sigüenza y Góngora, Boturini, León y Gama, Pichardo, Aubin, Ramírez y otros que casi invariablemente hicieron anotaciones en los códices en náhuatl, latín, español o francés.

Es un códice mexícatl de carácter ritual. Muchos jeroglíficos aparecen genuinos en la forma y el color, tales como corazones, rocas, flores, cráneos, estrellas, paredes, agua, sol, luna, perro, venado y otros. Con toda propiedad aparecen en sus posturas genuinas hombres y mujeres. La asociación de la lagartija con la unión sexual; la asociación de Tláloc con la propagación del maíz aparecen correctamente interpretados. Sin embargo, según Dibble, hay otros jeroglíficos que le hacen dudar de su autenticidad. No se pronuncia por lo legítimo o no del códice, sino que piensa que debe ser mayormente estudiado.

Vid: Reseña por George Kubler, *American Journal of Archaeology*, LIII (1949), 232-233.

Planos de Teotihuacán o Códices Saville y Ayer. HAGAR, Stansbury. "The Celestial Plan of Teotihuacán", *Congreso Internacional de Americanistas*, XVIII (México, 1912), 160-172.

Los llamados *Códice Saville* y *Códice Ayer* son dos planos de la ciudad sagrada de Teotihuacán que fueron descubiertos por Leopoldo Batres a principios de este siglo.

El primero de estos planos pasó a manos de Marshall H. Saville, quien lo entregó al Museo Nacional de Historia Natural de Nueva York en donde se conserva; el segundo, pasó a poder de Edward E. Ayer, de Chicago, y se conserva actualmente en la Ayer Collection de la Newberry Library de Chicago. Ambos son un poco posteriores a la fecha de la Conquista, y en ellos aparecen indicados numerosos monumentos: La Ciudadela, las pirámides del Sol y la Luna, así como vestigios de otros, algunos de los cuales han desaparecido.

CODEX TONAYAN. BARLOW, R. H. *The Codex Tonayan*.
Notes of Middle American Archaeology and Ethnology.

Cambridge, Mass., 1947 (Carnegie Institution of Washington, 1947, número 84), 168-187, láms.

Es un códice posthispánico de carácter geográfico-histórico, realizado poco después de la Conquista. Su escritura jeroglífica está muy degenerada, pues se nota la influencia europea. En él aparecen los retratos de Cortés y de Moctezuma II.

Ramón Mena lo estudió: "Códice Tonayan". *Memoria y Revista de la Sociedad Científica "Antonio Alzate"* xxx (México, 1911), 397-402.

El estudio de Barlow es mucho más completo y útil.

CÓDICE NEXMOYOTLA. MATEOS HIGUERA, Salvador, "Colección de estudios sumarios de los códices pictóricos indígenas", *Tlalocan*, I (Sacramento, Calif., Azcapotzalco, Méx., 1944-47), 252-253.

El *Códice de Nexmoyotla* o *Genealogía de Ateno* pertenece a la colección del Museo de Antropología de México. Es un códice mexícatl posthispánico. Perteneció a Boturini pasando después con todos los papeles del mismo a la Secretaría del Virreinato, a la Biblioteca Nacional, y finalmente, al Museo Nacional de Antropología.

Se representa en el códice la genealogía de los caciques de Nexmoyotla, Ateno, Zoyatitlan y Huey Tetla, con sus glifos toponímicos y catorce grupos humanos con sus nombres.

Vid: Ramón Mena: "La Colección Arqueológica de Boturini, ejemplares desconocidos existentes en la Biblioteca Nacional", *Anales del Museo Nacional de Arqueología, Historia y Etnografía*, 4ª época, II (México, 1923), número 19 de la colección.

1596. **MAPA DE TEPECHPAN. BOBAN**, Eugène. *Documents pour servir a l'Histoire du Mexique*. Catalogue raisonné de la collection de M. E. Goupil. (Ancienne Collection J. M. A. Aubin.) Paris, 1891.

Es un manuscrito mexícatl posthispánico de carácter histórico que conserva la técnica indígena. Comprende desde la llegada de los chichimecas con Ixcicuauhtli a Colhuacan a la de

los aztecas a Chapultepec en 1323; sus reyes y sucesos más importantes hasta el gobierno de los primeros virreyes y principios del cristianismo, con su cuenta de años para cada suceso. Por tanto, van sincronizadas las historias de Tenochtitlan y de Tepechpan.

Hay una edición hecha en México: "Mapa de Tepechpan", *Anales del Museo Nacional de Arqueología, Historia y Etnología*, 1ª época, III (México, 1887).

Vid: Alfredo Chavero, *Pinturas Jeroglificas*, 2 partes. México, 1900-1901.

CÓDICE DE CUÁLAC. MULLER E., Florencia Jacobs. *Códice de Cuálac*. México, 1958. (Dirección de Monumentos Prehispánicos. Instituto Nacional de Antropología e Historia.)

Códice de Cuálac o de *Cototolapan*, Estado de Guerrero. El original se encuentra en poder del señor Heladio Ayala, vecino de Cuálac. La copia que se reproduce es del dibujante Luis Orellana, tomada sobre fotografías de César Lizardi Ramos, debidamente cotejadas con los originales. Conserva la técnica indígena, y en él aparecen dibujos y jeroglíficos topográficos así como figuras de personajes, animales y plantas. Parece ser que se refiere al Señorío de Cototolapan, pues también contiene nombres escritos en náhuatl. Se puede fechar el documento a fines del siglo XVI o tal vez más tarde. Su carácter es náhuatl y se refiere a la evangelización de esa zona; contiene numerosos datos geográficos.

1576-1601. CÓDICE AUBIN. AUBIN, Y. M. A. *Histoire de la Nation Mexicaine depuis de départ d'Aztlán jusqu'a l'arrivée des Conquistadors espagnols (et au delà 1607)*. (Codex Aubin). Manuscript figuratif, accompagné de texte en langue nahuatl ou mexicaine suivi d'une traduction en français par Feu . . . Reproduction du Codex de 1576 appartenant a la Collection de M. E. Eugène Goupil, ancienne collection Aubin. París, 1893. 63 pp., láms.

El *Códice Aubin* o *Códice de 1576*, perteneció a la colección de Boturini, pasando después, a la de Aubin, de la cual fue

robado, perdiéndose por tanto el original. Por fortuna, existía una copia de León y Gama, que se conserva en la misma "Colección Aubin-Goupil" de la Biblioteca Nacional de París. Fue traducido al castellano por Faustino Chimalpopoca Galicia.

Hay otras copias también, en el British Museum y en la Antigua Biblioteca Real de Berlín.

Es un códice mexícatl posthispánico que conserva la técnica indígena. El texto es náhuatl. Parece ser la fusión de antiguos documentos indígenas, unos del año de 1519, y otra parte que comprende desde esa fecha hasta 1608, según Paul Radin. Manuel Orozco y Berra cree que este códice es un intento infructuoso de combinar los códices Boturini y Sigüenza, según lo dice en su *Historia Antigua de la Conquista de México*. México, 1880-84. El manuscrito empieza con un ciclo de 52 años. Describe más tarde, la peregrinación desde Aztlan hasta Tenochtitlan. Continúa con unos anales en los que aparecen los Señores de Tenochtitlan y los acontecimientos más importantes: dedicaciones de templos, plagas, nevadas, guerras, terremotos, pestes y eclipses. Otra parte está dedicada a narrar los acontecimientos desde la Conquista Española hasta 1608.

La edición más completa es la de su coleccionista y M. A. Aubin —de quien toma el nombre—, que viene acompañada de una traducción francesa fragmentaria. A base de esta edición Byron Mc Affe y R. H. Barlow, han hecho una traducción española más completa, y han reproducido nuevamente las figuras del manuscrito: "La segunda parte del Códice Aubin", "Tlatelolco a través de los Tiempos", *Memorias de la Academia Mexicana de la Historia*, VI (México, 1947), 156-182, 11 láms. Antonio Peñafiel lo había reproducido, también aunque incompleto tomado de la copia existente en Berlín: *Manuscrito Azteca de la Biblioteca Real de Berlín, anales en mexicano y jeroglíficos desde la salida de las tribus de Aztlán, hasta la muerte de Cuauhtémoc*. México, 1902. (Colección de Documentos para la Historia Mexicana Cuarto Cuaderno), 1-99 [*Traducción por Bernardino de Jesús Quiroz y texto náhuatl*].

La copia de donde tomó Peñafiel para su publicación pasó a la Biblioteca de Berlín en 1841.

Vid: J. A. Aubin, *Memoire sur la peinture didactique et l'écriture des anciens mexicains*. Paris, 1851.

1629. LIENZO DE ATLAUTLA. COOK DE LEONARD, Carmen y Ernesto LEMOINE V., "Materiales para la Geografía Histórica de la Región Chalco-Amecameca", *Revista Mexicana de Estudios Antropológicos* (antes "Revista Mexicana de Estudios Históricos"), xiv, Primera Parte (México, D. F., 1954-1955), 292-293.

El *Lienzo de Atlautla* lleva por título "Croquis de las Tierras que son el Pueblo de San Miguel Atlautla, Año 1629". Como linderos de este pueblo se señalan a: Tecalco, Ozumba, Tepetlixpan, Nepantla, Chimalhuacán, Santiago Tlacotetlán, Tecomaxuxco, falda del Volcán y San Juan Tehuixtla. Es en consecuencia, un lienzo de carácter geográfico.

- 1539-1632. CÓDICE OTOMÍ DE SAN MATEO HUICHAPAN. Caso, Alfonso. "Un Códice en Otomí", (de San Mateo Huichapan, Hgo.)", *Proceedings of the Twenty-Third International Congress of Americanists*. Sept. 1938, (New York, 1930), 130-135.

Es un Códice mexícatl y otomí posthispánico, de carácter histórico-calendárico; se conserva en el Museo Nacional de Antropología. Su autor, es probablemente Fray Felipe de Santiago, indio otomí del siglo XVII. En él se hallan los *Anales del Convento de San Mateo Hueychiapa* (Huichapan, Hidalgo), que van de 1539 a 1618 y de 1629 a 1632. Contiene además, jeroglíficos de pueblos y una explicación del calendario otomí con la lista de los días y de los meses. Las pinturas jeroglíficas de las páginas 12 y 13 en adelante señalan que principian desde antes de 1404 hasta 1528.

Vid: Nicolás León "Sobre el uso de la escritura jeroglífica entre los Iliá-Iliu (otomíes) en tiempos muy posteriores a la conquista", *Congreso Internacional de Americanistas, Actas de la Undécima Reunión: México, 14-23 Octubre 1895*, XI (México, 1897), 288-290. Jacques Soustelle, *Codex Otomí*, (Copia fotográfica sobre la calca de Alfonso Caso). Biblioteca del Museo del Hombre. F. 1.219/c. 6.993. Paris, s. f.

1674. LIENZO DE SAN ANDRÉS METLA. COOK DE LEONARD, Carmen y Ernesto LEMOINE V., "Materiales para

la Geografía Histórica de la región Chalco-Amecameca”, *Revista Mexicana de Estudios Antropológicos*. (Antes *Revista Mexicana de Estudios Históricos*). XIV, Primera Parte (México, D. F., 1954-1955), 291-292.

El *Lienzo de San Andrés Metla* (1674), pequeña población cercana a Tlamanalco, se halla en el pueblo, en manos del Comisario. Fue descubierto y fotografiado por Carmen Cook y por su esposo Donald Leonard, en 1952; y estudiado por ella y Ernesto Lemoine. Se trata de una copia, probablemente del siglo XIX, hecha sobre tela tejida con técnica de *twill*.

Lo importante del *Lienzo* no es su originalidad, sino los datos que aporta: los límites del pueblo de Metla señalados en el texto, son correctos, esto es, los confines con Tlamanalco, Cocotitlán, Miraflores y Temamatla.

Como fundador del pueblo —que hay que advertir no aparece mencionado en ninguna de las fuentes históricas, ni en Chimalpahin que es tan prolijo en toponimias geográficas—, aparece el señor Tlamatzin, y como fecha, el año 4 *ácatl*. Tlamatzin se podría quizá, identificar con Mactzin, señor de Atlatlán-Tzamaltitlan-Tenango-Amecamecan-Chalco, quien empezó a gobernar en el año 5 *Calli*: 1343, y murió en un año 1 *calli*. La fundación de Metla podría localizarse en el año de 1431.

CÓDICE CUETLAXCOHUAPAN (Introducción de la Justicia española en Tlaxcala). TOUSSAINT, Manuel. *La Pintura en México durante el siglo XVI*. (México, 1936), 32, 42. Es un códice mexícatl posthispánico ahora en Museo Nacional de Antropología.

Perteneció a Boturini, *Catálogo* (Madrid, 1746), 33.

Isidro Ignacio de Icaza, “Segundo Inventario de los objetos y papeles recogidos a Boturini, inventario del Museo que el Comisario de guerra honorario Ignacio de Cubas, entrega al Sr. Dr. D. Isidro Ignacio de Icaza, en virtud de orden del gobierno supremo de la federación de 16 de diciembre de 1825”, *Boletín del Archivo General de la Nación*, VII, (México, D. F., 1936), 578 lo describe detalladamente.

Los indios de la ciudad de Tlaxcala encargados de la construcción del convento de los franciscanos, preguntan cuáles

son sus salarios y la comida que se les dará por su trabajo diario. El Corregidor Hernando de Saavedra (1525) y el fraile Martín de Valencia que están sentados, les informan en presencia del escribano Juan Sánchez que se les proveerá de trabajo, materiales y comida. Aparecen también varios señores tlaxcaltecas: Diego Tlilquiyahuatzin, Francisco Mexicatzin, Juan Xicoténcatl y otros, todos de pie. Arriba una leyenda en náhuatl en caracteres latinos.

Manuel Toussaint lo reprodujo en la obra citada con antelación, sin ningún comentario. Ha sido descrito y traducido por José G. Montes de Oca, "Tlaxcala, la ciudad muerta", *Memorias y Revista de la Sociedad Científica "Antonio Alzate"*, XLVII (México, 1927), 184-186. Charles Gibson: *Tlaxcala in the Sixteenth Century*. (New Haven, 1952), entre pp. 94-95, Figura III, reproduce el códice en muy pequeño tamaño y hace una reseña de él en las pp. 264-265.

CHAVERO, Alfredo. *Pinturas Jeroglíficas*. Primera parte. Segunda parte. México, Imp. del Comercio de Juan E. Barbero, 1901. (Colección Chavero).

Bajo el título de *Pinturas Jeroglíficas* el Lic. Alfredo Chavero coleccionó una serie de códices de diferente naturaleza. Son ellos: a) un códice propiamente hablando, b) un calendario, c) un mapa, d) un segundo códice y e) otras pinturas de menor importancia.

a) Con referencia al primer códice, originalmente perteneció al Lic. Manuel Cardoso, junto con los *Códices Colombinos y Dehesa*, y más tarde pasó a manos de Chavero, Francisco Iturbe, José M. Pérez y nuevamente a Chavero. Según éste y según del Paso y Troncoso, tiene gran parecido con los códices *Telleriano-Remensis*, *Vaticanus 3773*, y *Borgia*. Es un códice mexícatl de pintura muy fina.

b) El *Calendario* contiene once círculos de *tochtli* con leyendas con redacción errónea.

c) El *Mapa* [*Mapa de Tlaxcala*] perteneció primitivamente a un tal Maldonado, y después al padre José Pichardo, los jeroglíficos van acompañados de una leyenda apócrifa.

Es una representación topográfica posthispanica de Tlaxcala fechada 1692. Ciertamente el documento es una falsificación con elementos derivados de otros códices mexicanos. Juan de

Rivera, secretario de Cortés, hace referencia a este *Mapa de Tlaxcallan*. Vid. Pedro Mártir d'Angleria. *De Orbe Novo* (Madrid, 1892), p. 423.

e) El segundo códice se refiere a cuestiones genealógicas, los personajes llevan signos de lugar y nombre propios: además, cada figura lleva una leyenda con el nombre del personaje en castellano. Abarca desde la fundación de México, y aparecen en él los cuatro calpullis en que estaba dividida la ciudad de Tenochtitlan.

d) Las siguientes páginas se refieren a distintas pinturas jeroglíficas: la página 2 muestra la planta de dos casas de Andrés Ramírez y Namac y de Magdalena Ramírez y Namac, interesantes por la distribución de las casas indígenas.

La página tercera se refiere a los calpullis de Atzcapotzalco, Cuepopan, Moyotla, Zoquipan, Tecpaneca, Chalmecca, Sihuahtecpan, Moyoteca y Tlacoachcalco.

La página cuatro contiene 50 cuadros con jeroglíficos de lugar, y con su correspondiente leyenda cada uno.

La página cinco contiene otro códice referente a distribución de tierras de los tecpanecas con nombres de lugar y de guerreros mexicas que acompañaron a su Señor Ixcoatl. Las leyendas indican cómo se transmitía la propiedad por herencia o por contrato. Además, jeroglíficos de lugar y de personas.

Francisco del Paso y Troncoso en *Carta a Chavero* que precede a las pinturas jeroglíficas de la Segunda Parte, consideró que todas eran falsas, por cuanto que están tomadas de otros códices, y en ocasiones muchas figuras eran debidas a la imaginación del pintor o dibujante.

Chavero en el mismo lugar refuta las ideas de Troncoso alegando que son auténticas.

La crítica moderna ha seguido el parecer de Troncoso. Sin embargo, es necesario mayor estudio de estas pinturas que el realizado hasta ahora.

Vid: Eduard Selser, "*Pinturas Jeroglíficas*. Colección Chavero. Fälschungen", *Zeitschrift für Ethnologie*, xxxiii (Berlin, 1901), *Actas*, 266.

ADDENDA

En vista de que el presente trabajo fue escrito con anterioridad a la publicación de algunos códices o estudios sobre ellos de la cultura náhuatl, la redacción, con autorización del autor,

se permite incluir los principales títulos que han aparecido hasta la fecha, relacionados con el presente artículo.

Robertson, Donald. *Mexican Manuscript Painting of the Early Colonial Period. The Metropolitan Schools*. Yale Historical Publications. History of Art 12. New Haven: Yale University Press, 1959.

El trabajo tiene comentarios, desde el punto de vista de la Historia del Arte, sobre los siguientes códices de la cultura náhuatl:

Códice Mendocino, Códice Florentino, Matrícula de Tributos, Plano de Papel de Maguey, Tira de la Peregrinación, Códice Borbónico, Códice Telleriano-Remensis, Códice Osuna, Códice Mexicano 23-24, Códice Magliabecchi, Códice Xolotl, Mapa Tlotzin, Mapa Quinatzin, Códice en Cruz, Códice Badiano, Mapa de Santa Cruz, Códice de Tlatelolco, Códices de Techialoyan.

CÓDICE LAUD. Introducción, selección y notas por Carlos Martínez Marín. Instituto Nacional de Antropología e Historia. Serie Investigaciones, número 5. México 1961. Edición fotográfica en blanco y negro.

CÓDICE AUBIN. *Historia de la Nación Mexicana*. Reproducción a todo color del *Códice de 1576 (Códice Aubin)*. Edición, introducción, notas, índices, versión paleográfica y traducción directa del náhuatl por el Dr. Charles E. Dibble. Editor José Porrúa Turanzas. Colección Chimalixtac de libros y documentos acerca de la Nueva España, número 16. Madrid, 1962.

CÓDICE BORGIA. Edición fotocromática, con comentarios del Dr. Eduardo Selser traducidos por Mariana Frenk. Fondo de Cultura Económica. Sección de Obras de Antropología. México-Buenos Aires. (I Vol. del Códice y II Vols. de Comentarios). Primera edición en castellano México, 1963.

LIENZO DE TLAXCALA. *La Conquista de México. Lienzo de Tlaxcala*. Explicación por Alfredo Chavero. Homenaje a Alfonso Caso y Wigberto Jiménez Moreno. *Artes de México*, número 51-52, año XI, México, 1964.

KINGSBOROUGH, Lord E. K. *Antigüedades de México basadas en la recopilación de Lord Kingsborough*. Palabras preliminares de Antonio Ortiz Mena. Prólogo de Agustín Yáñez. Estudio e interpretación de José Corona Núñez. Secretaría de Hacienda y Crédito Público. México, MCMLCIV. 2 vols.

El volumen I contiene: Palabras preliminares, p. vi; prólogo, pp. ix-xiv; explicación de la Colección Mendoza, pp. 1-149; explicación del Códice Telleriano-Remensis, pp. 151-337.

El volumen II contiene: Códice Boturini, pp. 7-29; Códice Bodley, pp. 31-75; Códice Selden I, pp. 77-99; Códice Selden II, pp. 101-113; Notas a Antigüedades de México. Apéndice. Traducción de Alberto Bonifaz Nuño. Colección Mendoza, pp. 119-149; Códice Telleriano Remensis, pp. 151-180. Bibliografía, p. 181.

CRUZ, Martín de la. *Libellus de Medicinalibus Indorum Herbis*. Manuscrito azteca de 1552. Según traducción latina de Juan Badiano. México, 1964. Instituto Mexicano del Seguro Social. 2,215 ejemplares. XII + 396 pp., que incluyen 134 pp. de láminas insertas en la foliación común, que son el facsimile total del Códice.

Editado bajo la dirección general de Efrén C. del Pozo. Prefacio de Efrén C. del Pozo; introducción de Ángel Ma. Garibay K. Estudios y comentarios: "Descripción del Códice", por Alexandre A. M. Stols; "Las miniaturas que ilustran el Códice", por Justino Fernández; "Comentarios botánicos", por Faustino Miranda y Javier Valdés; "La zoología del Códice", por Rafael Martín del Campo; "Los minerales, rocas, suelos y fósiles del manuscrito", por Manuel Maldonado Koerdell; "Estudio histórico", por Germán Somolinos d'Ardois; "Valor médico y documental del manuscrito", por Efrén C. del Pozo; "La odontología en el Códice", por Samuel Fastlicht. Apéndices: "Bibliografía de copias, traslados y ediciones", por Germán Somolinos d'Ardois; "Nombres náhuas en el Códice De la Cruz-Badiano. Sentido etimológico", por Ángel Ma. Garibay K. Índice náhuatl, Índice botánico, Índice zoológico, Índice de minerales, rocas, suelos y fósiles, Materia médica y Enfermedades.